

Chapter(33) Sūrat l-Aḥzāb (The Clans)or (The Combine Forces)

Translation	Arabic word	Grammar
(33:1:1) yāayyuhā O Prophet!	يَا يَهُوا • • N VOC	VOC – prefixed vocative particle ya N – nominative noun أداة نداء اسم مرفوع
(33:1:2) <u>l-nabiyu</u> O Prophet!	النَّبِيُّ • N	N – nominative masculine noun اسم مرفوع
(33:1:3) <u>ittaqi</u> Fear	اتَّقِ • V	V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperative verb فعل أمر
(33:1:4) <u>l-laha</u> Allah	اللَّهُ • PN	PN – accusative proper noun → <u>Allah</u> لفظ الجلالة منصوب
(33:1:5) walā and (do) not	وَلَا • • PRO CONJ	CONJ – prefixed conjunction wa (and) PRO – prohibition particle الواو عاطفة حرف نهي
(33:1:6) <u>tuti'i</u> obey	تُطِعِ • V	V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم

(33:1:7)
l-kāfirīna
the disbelievers

الْكُفَّارِينَ
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(33:1:8)
wal-munāfiqīna
and the hypocrites.

وَ الْمُنَافِقِينَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural (form III) active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:1:9)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(33:1:10)
l-laha
Allah

اللَّهُ
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(33:1:11)
kāna
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(33:1:12)
'alīman
All-Knower,

عَلِيًّا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(33:1:13)
hakīman
All-Wise.

حَكِيمًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:2:1)
wa-ittabi'
And follow

وَاتَّبَعَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(33:2:2)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(33:2:3)
yūhā
is inspired

يُوحَى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(33:2:4)
ilayka
to you

إِلَيْكَ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(33:2:5)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:2:6)
rabbika
your Lord.

رَبِّكَ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:2:7)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(33:2:8)

l-laha

Allah

الله

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(33:2:9)

kāna

is

كان

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(33:2:10)

bimā

of what

بِمَا

•

REL

P

P – prefixed preposition bi

REL – relative pronoun

جار و مجرور

(33:2:11)

ta 'malūna

you do

تَعْمَلُونَ

•

PRON

V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:2:12)

khabīran

All-Aware.

خَبِيرًا

•

N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(33:3:1)

watawakkal

And put your trust

وَتَوَكَّلْ

•

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular (form

V) imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(33:3:2)

'alā

in

عَلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(33:3:3)

l-lahi

Allah.

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(33:3:4)

wakafā

And Allah is sufficient

وَ كَفَىٰ
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:3:5)

bil-lahi

And Allah is sufficient

بِاللهِ
•
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(33:3:6)

wakīlan

(as) Disposer of affairs.

وَ كِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:4:1)

mā

Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(33:4:2)

ja'ala

Allah (has) made

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(33:4:3)

l-lahu

Allah (has) made

الله
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:4:4)

lirajulin

for any man

لِرَجُلٍ

• P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(33:4:5)

min

[of]

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(33:4:6)

qalbayni

two hearts

قَلْبَيْنِ

• N

N – genitive feminine dual noun → Heart

اسم مجرور

(33:4:7)

fī

in

فِي

• P

P – preposition

حرف جر

(33:4:8)

jawfihi

his interior.

جَوْفِهِ

• •

PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:4:9)

wamā

And not

وَمَا

• •

NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(33:4:10)

ja'ala

He (has) made

جَعَلَ

• V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(33:4:11)
azwājakumu
your wives

أَزْوَاجُكُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:4:12)
allāi
whom

الَّتِي
•
REL

REL – feminine plural relative pronoun
اسم موصول

(33:4:13)
tuzāhirūna
you declare
unlawful

تُظْهِرُونَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form III) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:4:14)
min'hunna
[of them]

مِنْهُنَّ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
جار و مجرور

(33:4:15)
ummahātikum
(as) your mothers.

أُمَّهَاتِكُمْ
• •
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:4:16)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:4:17)
ja'ala
He has made

جَعَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(33:4:18)

ad'iyāakum

your adopted sons

أَدْعِيَاءَ كُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:4:19)

abnāakum

your sons.

أَبْنَاءَ كُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:4:20)

dhālikum

That

ذَلِكُمْ
•
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(33:4:21)

qawlukum

(is) your saying

قَوْلُكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine verbal noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:4:22)

bi-afwāhikum

by your mouths,

بِأَفْوَهِكُمْ
• •
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:4:23)

wal-lahu

but Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجلالة مرفوع

(33:4:24)
yaqūlu
 says

يَقُولُ
 •
 V

V – 3rd person masculine singular
 imperfect verb
 فعل مضارع

(33:4:25)
l-haqā
 the truth,

الْحَقَّ
 •
 N

N – accusative masculine noun
 اسم منصوب

(33:4:26)
 wahuwa
 and He

وَهُوَ
 • •
 PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
 PRON – 3rd person masculine singular
 personal pronoun
 الواو عاطفة
 ضمير منفصل

(33:4:27)
yahdī
 guides

يَهْدِي
 •
 V

V – 3rd person masculine singular
 imperfect verb
 فعل مضارع

(33:4:28)
l-sabīla
 (to) the Way.

السَّبِيلَ
 •
 N

N – accusative masculine noun
 اسم منصوب

(33:5:1)
id'ūhum
 Call them

أَدْعُوهُمْ
 • • •
 PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural
 imperative verb
 PRON – subject pronoun
 PRON – 3rd person masculine plural
 object pronoun
 فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
 و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:5:2)
liābāihim
 by their fathers;

لِءَبَابَاهُمْ
 • • •
 PRON N P

P – prefixed preposition lām
 N – genitive masculine plural noun
 PRON – 3rd person masculine plural
 possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:5:3)
huwa
it

هُوَ
▪
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
ضمير متصل

(33:5:4)
aqsatu
(is) more just

أَقْسَطُ
▪
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(33:5:5)
'inda
near

عِنْدَ
▪
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(33:5:6)
l-lahi
Allah.

اللَّهُ
▪
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجملة مجرور

(33:5:7)
fa-in
But if

فَإِنْ
▪
COND REM

REM – prefixed resumption particle
COND – conditional particle
الفاء استئنافية
حرف شرط

(33:5:8)
lam
not

لَمْ
▪
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:5:9)
ta'lamū
you know

تَعْلَمُوا
▪ ▪
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(33:5:10)

ābāahum

their fathers -

أَبَاءُهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:5:11)

fa-ikh'wānukum

then (they are)

your brothers

فِإِخْوَنُكُمْ
•
PRON N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الفاء استثنافية

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:5:12)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:5:13)

l-dīni

[the] religion

الدِّين
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:5:14)

wamawālīkum

and your friends.

وَمَوْلَيْكُمْ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:5:15)

walaysa

But not is

وَلَيْسَ
•
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض من اخوات «كان»

(33:5:16)

'alaykum

upon you

عَلَيْكُمْ
•
•
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(33:5:17)

junāhun

any blame

جُنَاحٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(33:5:18)

fīmā

in what

فِيمَا
•
•
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(33:5:19)

akhtatum

you made a mistake

أَخْطَأْتُمْ
•
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:5:20)

bihi

in it,

بِهِ
•
•
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار و مجرور

(33:5:21)

walākin

but

وَلَكِنْ
•
•
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدرالك

(33:5:22)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(33:5:23)

ta 'ammadat

intended

تَعْمَدْتُ
•
V

V – 3rd person feminine singular (form V)

perfect verb

فعل ماض

(33:5:24)

qulūbukum

your hearts.

قُلُوبُكُمْ
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun

→ Heart

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:5:25)

wakāna

And Allah

وَ كَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:5:26)

l-lahu

And Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:5:27)

ghafūran

(is) Oft-Forgiving,

غَفُورًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبية

(33:5:28)

rahīman

Most Merciful.

رَحِيمًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبية

(33:6:1)
al-nabiyu
The Prophet

الْنَّبِيُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(33:6:2)
awlā
(is) closer

أَوْلَى
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(33:6:3)
bil-mu'minīna
to the believers

بِالْمُؤْمِنِينَ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
جار و مجرور

(33:6:4)
min
than

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:6:5)
anfusihim
their own selves,

أَنفُسِهِمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:6:6)
wa-azwājuhu
and his wives

وَأَزْوَاجُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(33:6:7)
ummahātuhum
(are) their mothers.

أَمَهَاتُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:6:8)

wa-ulū

And possessors

وَأُولُواً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

اللَّوَاءُ عَاطِفَةٌ

اسم مرفوع

(33:6:9)

l-arḥāmi

(of) relationships,

الْأَرْحَامُ
•
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(33:6:10)

ba`duhum

some of them

بَعْضُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:6:11)

awlā

(are) closer

أَوْلَى
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(33:6:12)

biba`din

to another

بِبَعْضٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(33:6:13)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:6:14)

kitābi

(the) Decree

كِتَابٍ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:6:15)
l-lahi
(of) Allah

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(33:6:16)
mina
than

من
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:6:17)
l-mu'minā
the believers

المُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(33:6:18)
wal-muhājirīn
and the emigrants,

وَ الْمُهَاجِرِينَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine plural (form III)
active participle
الواو عاطفة
اسم مجرور

(33:6:19)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(33:6:20)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(33:6:21)
taf'alū
you do

تَفْعَلُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:6:22)

ilā

to

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:6:23)

awliyāikum

your friends

أَوْلِيَاءِكُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:6:24)

ma'rūfan

a kindness.

مَعْرُوفًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(33:6:25)

kāna

That is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(33:6:26)

dhālika

That is

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(33:6:27)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:6:28)

l-kitābi

the Book

الْكِتَبِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:6:29)
mastūran
written.

مَسْطُورًا



N – accusative masculine indefinite
passive participle
اسم منصوب

(33:7:1)
wa-idh
And when

وَإِذْ



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(33:7:2)
akhadhnā
We took

أَخَذْنَا



V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:7:3)
mina
from

مِنْ



P – preposition
حرف جر

(33:7:4)
l-nabiyīna
the Prophets

النَّبِيُّونَ



N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(33:7:5)
mīthāqahum
their Covenant

مِيثَاقُهُمْ



N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:7:6)
waminka
and from you

وَمِنْكَ



CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(33:7:7)
wamin
and from

وَمِنْ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(33:7:8)
nūhin
Nuh

نُوحٌ
PN

PN – genitive masculine proper noun
→ [Nuh](#)
اسم علم مجرور

(33:7:9)
wa-ib'rāhīma
and Ibrahim

وَإِبْرَاهِيمَ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – genitive masculine proper noun
→ [Ibrahim](#)
الواو عاطفة
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(33:7:10)
wamūsā
and Musa

وَمُوسَىٰ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – genitive masculine proper noun
→ [Musa](#)
الواو عاطفة
اسم علم مجرور

(33:7:11)
wa-īsā
and Isa,

وَعِيسَىٰ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – genitive proper noun → [Jesus](#)
الواو عاطفة
اسم علم مجرور

(33:7:12)
ib'ni
son

أَبْنٌ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(33:7:13)
maryama
(of) Maryam.

مَرْيَمَ
PN

PN – genitive feminine proper noun
→ [Maryam](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(33:7:14)

wa-akhadhnā

And We took

وَأَخَذْنَا

• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:7:15)

min'hum

from them

مِنْهُمْ

• PRON • P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(33:7:16)

mīthāqan

a covenant

مِيثَقًا

• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:7:17)

ghalīzan

strong

غَلِيظًا

• V • ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:8:1)

liyasala

That He may ask

لِيَسْأَلَ

• V • PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

اللام لام التعلييل

فعل مضارع منصوب

(33:8:2)

l-sādiqīna

the truthful

الصَّدِيقِينَ

• N

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(33:8:3)

'an

about

عَنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(33:8:4)
sid'qihim
their truth.

صِدْقُهُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:8:5)
wa-a'adda
And He has prepared

وَأَعْدَّ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(33:8:6)
lil'kafirīna
for the disbelievers

لِلْكُفَّارِينَ
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural active participle
جار ومجرور

(33:8:7)
'adhāban
a punishment

عَذَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:8:8)
alīman
painful.

أَلِيمًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:9:1)
yāayyuhā
O you

يَا إِيَّاهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(33:9:2)
alladhihīna
who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(33:9:3)
āmanū
believe!

عَامَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:9:4)
udh'kurū
Remember

أذْكُرُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural
imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:9:5)
ni 'mata
(the) Favor

نِعْمَةٌ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(33:9:6)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(33:9:7)
'alaykum
upon you

عَلَيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

جار و مجرور

(33:9:8)
idh
when

إِذْ
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(33:9:9)
jāatkum
came to you

جَاءَتْكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine singular perfect
verb

PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(33:9:10)
junūdun
(the) hosts

جُنُودٌ
•
N

N – nominative masculine plural indefinite noun
اسم مرفوع

(33:9:11)
fa-arsalnā
and We sent

فَأَرْسَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:9:12)
'alayhim
upon them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(33:9:13)
rīhan
a wind

رِيحًا
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(33:9:14)
wajunūdan
and hosts

وَجُنُودًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:9:15)
lam
not

لَمْ
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:9:16)
tarawhā
you (could) see
them.

تَرَوْهَا
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun

(33:9:17)
wakāna
And Allah is

وَ كَانَ
• •
V CONJ

(33:9:18)
l-lahu
And Allah is

اللَّهُ
•
PN

(33:9:19)
bimā
of what

بِمَا
• •
REL P

(33:9:20)
ta 'malūna
you do

تَعْمَلُونَ
• •
PRON V

(33:9:21)
baśiran
All-Seer.

بَصِيرًاً
⌚ •
N

(33:10:1)
idh
When

إِذْ
•
T

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

T – time adverb
ظرف زمان

(33:10:2)

jāūkum

they came upon
you

جَاءُوكُمْ
• . •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:10:3)

min

from

مِنْ
• .
P

P – preposition

حرف جر

(33:10:4)

fawqikum

above you

فَوْقِكُمْ
• .
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:10:5)

wamin

and from

وَمِنْ
• .
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(33:10:6)

asfala

below

أَسْفَلَ
• .
N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنها ممنوع من
الصرف

(33:10:7)

minkum

you,

مِنْكُمْ
• .
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

جار و مجرور

(33:10:8)

wa-idh

and when

وَإِذْ
• .
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة
ظرف زمان

(33:10:9)
zāghati
grew wild

زَاغَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect
verb
فعل ماض

(33:10:10)
l-absāru
the eyes

الْأَبْصَرُ
•
N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(33:10:11)
wabalaghati
and reached

وَبَلَغَتْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular perfect
verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(33:10:12)
l-qulūbu
the hearts

الْقُلُوبُ
•
N

N – nominative feminine plural noun
→ Heart
اسم مرفوع

(33:10:13)
l-hanājira
the throats,

الْحَنَاجِرَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(33:10:14)
watazunnūna
and you assumed

وَتَظَنُّونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:10:15)

bil-lahi

about Allah

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → Allah

جار و مجرور

(33:10:16)

l-zunūnā

the assumptions.

الظُّنُونَا
N

N – accusative plural noun

اسم منصوب

(33:11:1)

hunālika

There -

هُنَالِكَ
T

T – time adverb

ظرف زمان

(33:11:2)

ub'tuliya

were tried

أَبْتُلَيْ
V

V – 3rd person masculine singular (form

VIII) passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(33:11:3)

l-mu'minūna

the believers

الْمُؤْمِنُونَ
N

N – nominative masculine plural (form

IV) active participle

اسم مرفوع

(33:11:4)

wazul'zilū

and shaken

وَزُلْزَلُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(33:11:5)

zil'zalan

(with a) shake

زِلْزَالٌ
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:11:6)
shadīdan
severe.

شَدِيدًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:12:1)
wa-idh
And when

وَإِذْ
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(33:12:2)
yaqūlu
said

يَقُولُ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(33:12:3)
l-munāfiqūna
the hypocrites

الْمُنَفِّقُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form
III) active participle
اسم مرفوع

(33:12:4)
wa-alladhīna
and those

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(33:12:5)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:12:6)
qulūbihim
their hearts

قُلُوبُهُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
→ [Heart](#)
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:12:7)

maradun

(was) a disease,

مَرَضٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(33:12:8)

mā

"Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(33:12:9)

wa 'adana

Allah promised us

وَعَدَنَا
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:12:10)

l-lahu

Allah promised us

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:12:11)

warasūluhu

and His messenger

وَرَسُولُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(33:12:12)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(33:12:13)

ghurūran

delusion."

غُرُورًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب



(33:13:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(33:13:2)

qālat

said

قَالَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect

verb

فعل ماض

(33:13:3)

tāifatun

a party

طَائِفَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun

اسم مرفوع

(33:13:4)

min'hum

of them,

مِنْهُمْ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

جار و مجرور

(33:13:5)

yāahla

"O People

يَا أَهْلَ
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – accusative masculine noun

أداة نداء

اسم منصوب

(33:13:6)

yathriba

(of) Yathrib!

يَثْرِبَ
•
PN

PN – accusative proper noun → Yathrib

اسم علم منصوب

(33:13:7)

lā

No

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(33:13:8)
muqāma
stand

مُقَامٌ
N

N – accusative masculine (form IV)
passive participle
اسم منصوب

(33:13:9)
lakum
for you,

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:13:10)
fa-ir'ji'ū
so return."

فَأَرْجِعُوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:13:11)
wayastadhinu
And asked permission

وَيَسْتَغْذِنُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form X) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(33:13:12)
farīqun
a group

فَرِيقٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(33:13:13)
min'humu
of them

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(33:13:14)
l-nabiya
(from) the Prophet,

النَّبِيَّ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(33:13:15)
yaqūlūna
saying,

يَقُولُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:13:16)
inna
"Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(33:13:17)
buyūtanā
our houses

بُيُوتَنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:13:18)
'awratun
(are) exposed,"

عَوْرَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(33:13:19)
wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(33:13:20)
hiya
they

هِيَ
•
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(33:13:21)
bi 'awratin
(were) exposed.

بِعَوْرَةٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive feminine indefinite noun

جار و مجرور

(33:13:22)
in
Not

إِنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:13:23)
yuridūna
they wished

يُرِيدُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:13:24)
illā
but

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(33:13:25)
firāra
to flee.

فِرَارًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:14:1)
walaw
And if

وَلَوْ
• CONJ • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(33:14:2)
dukhilat
had been entered

دُخِلْتُ
•
V

V – 3rd person feminine singular passive perfect verb
فعل ماض مبني للمجهول

(33:14:3)
'alayhim
upon them

عَلَيْهِمْ
• PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(33:14:4)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:14:5)
aqtārihā
all its sides

أَقْطَارِهَا
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مجرور و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:14:6)
thumma
then

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(33:14:7)
su-ilū
they had been
asked

سُيُلُواً
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضي مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(33:14:8)
l-fit'nata
the treachery,

الْفِتْنَةَ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(33:14:9)
laātawhā
they (would) have
certainly done it

لَاءَتَوْهَا
• • • •
PRON PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
اللام لام التوكيد
فعل ماضي والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:14:10)

wamā
and not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(33:14:11)

talabbathū

they (would) have
hesitated

تَلَبَّثُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:14:12)

bihā
over it

بِهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person feminine singular
personal pronoun

جار ومحرور

(33:14:13)

illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(33:14:14)

yasīran
a little.

يَسِيرًا
•
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun

اسم منصوب

(33:15:1)

walaqad
And certainly

وَلَقَدْ
• • •
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

EMPH – emphatic prefix lām

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(33:15:2)

kānū
they had

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(33:15:3)
'āhadū
promised

عَاهَدُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:15:4)
l-laha
Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(33:15:5)
min
before,

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:15:6)
qablu
before,

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(33:15:7)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:15:8)
yuwallūna
they would turn

يُولُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:15:9)
l-adbāra
their backs.

أَذْبَرَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(33:15:10)

wakāna

And is

وَ كَانَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(33:15:11)

'ahdu

(the) promise

عَهْدٌ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(33:15:12)

l-lahi

(to) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(33:15:13)

masūlan

to be questioned.

مَسْؤُلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(33:16:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(33:16:2)

lan

"Never

لَنْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:16:3)

yanfa' akumu

will benefit you

يَنْفَعُوكُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(33:16:4)
l-firāru
 the fleeing,

الْفِرَارُ
 •
 N

N – nominative masculine noun
 اسم مرفوع

(33:16:5)
 in
 if

إِنْ
 •
 COND

COND – conditional particle
 حرف شرط

(33:16:6)
farartum
 you flee

فَرَرْتُمْ
 •
 PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
 PRON – subject pronoun
 فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:16:7)
 mina
 from

مِنْ
 •
 P

P – preposition
 حرف جر

(33:16:8)
l-mawti
 death

الْمَوْتِ
 •
 N

N – genitive masculine noun
 اسم مجرور

(33:16:9)
 awi
 or

أَوْ
 •
 CONJ

CONJ – coordinating conjunction
 حرف عطف

(33:16:10)
l-qatli
 killing,

الْقَتْلِ
 •
 N

N – genitive masculine verbal noun
 اسم مجرور

(33:16:11)

wa-idhan

and then

وَإِذَا
•
SUR CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

SUR – surprise particle

الواو عاطفة

حرف فجاءة

(33:16:12)

lā

not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(33:16:13)

tumatta 'una

you will be
allowed to enjoy

تُمَتَّعُونَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II)

passive imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول والواو ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(33:16:14)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(33:16:15)

qalīlan

a little."

قَلِيلًا
•
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(33:17:1)

qul

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(33:17:2)

man

"Who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(33:17:3)
dhā
(is) it that

ذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(33:17:4)
alladhi
(is) it that

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(33:17:5)
ya simukum
(can) protect you

يَعْصِمُكُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(33:17:6)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:17:7)
l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(33:17:8)
in
If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(33:17:9)
arāda
He intends

أَرَادَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(33:17:10)
bikum
for you

بِكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:17:11)
sūan
any harm

سُوَاءٌ
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:17:12)
aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(33:17:13)
arāda
He intends

أَرَادَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(33:17:14)
bikum
for you

بِكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:17:15)
rahmatan
a mercy?"

رَحْمَةٌ
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(33:17:16)
walā
And not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:17:17)

yajidūna
they will find

يَجِدُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:17:18)

lahum
for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(33:17:19)

min
besides

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:17:20)

dūni
besides

دُونِ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(33:17:21)

l-lahi
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلاة مجرور

(33:17:22)

waliyyan
any protector

وَلِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:17:23)

walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(33:17:24)

nasīran

any helper.

نَصِيرًا



N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(33:18:1)

qad

Verily,

قَدْ

•

CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقق

(33:18:2)

ya 'lamu

Allah knows

يَعْلَمُ

•

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(33:18:3)

l-lahu

Allah knows

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:18:4)

l-mu'awiqīna

those who hinder

الْمُعَوِّقِينَ

•

N

N – accusative masculine plural (form II) active participle

اسم منصوب

(33:18:5)

minkum

among you

مِنْكُمْ

•

PRON

P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(33:18:6)

wal-qāilīna

and those who say

وَالْقَائِلِينَ

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural active participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(33:18:7)

li-ikh'wānihim

to their brothers,

لِإِخْوَنِهِمْ
PRON N P

(33:18:8)

halumma

"Come

هُلْمَمْ
V VOC

(33:18:9)

ilaynā

to us,"

إِلَيْنَا
PRON P

(33:18:10)

walā

and not

وَلَا
NEG CONJ

(33:18:11)

yattūna

they come

يَأْتُونَ
PRON V

(33:18:12)

l-basa

(to) the battle

الْبَاسَ
N

(33:18:13)

illā

except

إِلَّا
RES

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

VOC – prefixed vocative particle ha

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

أداة نداء

فعل أمر

P – preposition

PRON – 1st person plural object pronoun

جار و مجرور

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

RES – restriction particle

أداة حصر

(33:18:14)

qalīlān

a few,

قَلِيلًا
• N
• ١٨

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(33:19:1)

ashīhhātān

Miserly

أَشَحَّةٌ
• ADJ
•

ADJ – accusative masculine plural

indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:19:2)

'alaykum

towards you.

عَلَيْكُمْ
• PRON • P
•

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار ومحرر

(33:19:3)

fa-idhā

But when

فَإِذَا
• T • REM
•

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استثنافية

ظرف زمان

(33:19:4)

jāa

comes

جَاءَ
• V
•

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(33:19:5)

l-khawfū

the fear,

الْخَوْفُ
• N
•

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(33:19:6)

ra-aytahum

you see them

رَأَيْتَهُمْ
• PRON • PRON • V
•

V – 2nd person masculine singular perfect

verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:19:7)
yanzurūna
looking

يَنْظُرُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:19:8)
ilayka
at you,

إِلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(33:19:9)
tadūru
revolving

تَدُورُ
• •
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(33:19:10)
a`yunuhum
their eyes

أَعْيُنُهُمْ
• •
PRON N

N – nominative feminine plural noun

→ [Eye](#)

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:19:11)
ka-alladhī
like one who

كَالَّذِي
• •
REL P

P – prefixed preposition ka

REL – masculine singular relative pronoun

جار و مجرور

(33:19:12)
yugh'shā
faints

يُغْشَى
• •
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(33:19:13)
‘alayhi
faints

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(33:19:14)
mina
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:19:15)
l-mawti
[the] death.

الْمَوْتِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(33:19:16)
fa-idhā
But when

فَإِذَا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(33:19:17)
dhahaba
departs

ذَهَبَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(33:19:18)
l-khawfu
the fear,

الْخَوْفُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(33:19:19)
salaqūkum
they smite you

سَلَقُوكُمْ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:19:20)
bi-alsinatin
with tongues

بِالسِّنَةِ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine plural indefinite noun → Tongue
جار و مجرور

(33:19:21)
hidādin
sharp

حَدَادٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite (form III) verbal noun
اسم مجرور

(33:19:22)
ashihhatan
miserly

أَشِحَّةٌ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine plural indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:19:23)
'alā
towards

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:19:24)
l-khayri
the good.

الْخَيْرٌ
•
N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(33:19:25)
ulāika
Those -

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشاره

(33:19:26)
lam
not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:19:27)

yu'minū

they have believed,

يُؤْمِنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(33:19:28)

fa-ahbata

so Allah made
worthless

فَأَخْبَطَ
•
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form
IV) perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(33:19:29)

l-lahu

so Allah made
worthless

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(33:19:30)

a`mālhum

their deeds.

أَعْمَلَهُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:19:31)

wakāna

And is

وَكَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:19:32)

dhālika

that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun

اسم اشارة

(33:19:33)

'alā
for

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:19:34)

l-lahi
Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(33:19:35)

yasīra
easy.

يَسِيرًا
•
ADJ
11

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:20:1)

yahsabūna
They think

يَحْسَبُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:20:2)

l-ahzāba
the confederates

الْأَخْزَابُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(33:20:3)

lam
(have) not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(33:20:4)

yadhhabū
withdrawn.

يَذْهَبُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(33:20:5)
wa-in
And if

وَإِنْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(33:20:6)
yati
(should) come

يَأْتِ
• V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(33:20:7)
l-ahzābu
the confederates

الْأَخْزَابُ
• N

N – nominative masculine plural noun
اسم مرفوع

(33:20:8)
yawaddū
they would wish

يَوْدُوا
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(33:20:9)
law
if

لَوْ
• COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(33:20:10)
annahum
that they (were)

أَنَّهُمْ
• PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل
في محل نصب اسم «ان»

(33:20:11)
bādūna
living in (the)
desert

بَادُونَ
• N

N – nominative masculine plural active
participle → Desert
اسم مرفوع

(33:20:12)
fi
among

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:20:13)
l-a' rābi
the Bedouins,

الْأَعْرَابُ
•
N

N – genitive masculine plural noun
→ Bedouin
اسم مجرور

(33:20:14)
yasalūna
asking

يَسْأَلُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:20:15)
'an
about

عَنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:20:16)
anbāikum
your news.

أَنْبَاءِكُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:20:17)
walaw
And if

وَلَوْ
• •
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(33:20:18)
kānū
they were

كَانُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(33:20:19)
fikum
among you

فِيْكُمْ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(33:20:20)
mā
not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:20:21)
qātalū
they would fight

قَتَلُواْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:20:22)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(33:20:23)
qalīlan
a little.

قَلِيلًا
٢٠
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(33:21:1)
laqad
Certainly,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
CERT – particle of certainty
اللام لام التوكيد
حرف توكيد

(33:21:2)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(33:21:3)
lakum
for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:21:4)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:21:5)
rasūli
(the) Messenger

رَسُولٍ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(33:21:6)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(33:21:7)
us'watun
an excellent example

أُسْوَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(33:21:8)
hasanatun
an excellent example

حَسَنَةٌ
•
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(33:21:9)
liman
for (one) who

لِمَنْ
• •
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(33:21:10)

kāna
has

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(33:21:11)

yarjū
hope

يَرْجُوا
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(33:21:12)

l-laha
(in) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(33:21:13)

wal-yawma
and the Day

وَالْيَوْمَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun → [Last Day](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:21:14)

l-ākhira
the Last,

الْآخِرَة
•
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(33:21:15)

wadhabaka
and remembers

وَذَكَرَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(33:21:16)

l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(33:21:17)

kathīran

much.

كَثِيرًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:22:1)

walammā

And when

وَلَمَّا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(33:22:2)

raā

saw

رَأَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(33:22:3)

l-mu'minūna

the believers

الْمُؤْمِنُونَ
•
N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
اسم مرفوع

(33:22:4)

l-ahzāba

the confederates,

الْأَخْرَابَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(33:22:5)

qālū

they said,

قَالُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:22:6)

hādhā

"This

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(33:22:7)

mā

(is) what

ما
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(33:22:8)

wa 'adana

Allah promised us

وَعَدَنَا
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:22:9)

l-lahu

Allah promised us

الله
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(33:22:10)

warasūluhu

and His Messenger,

وَرَسُولُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(33:22:11)

wasadaqa

and Allah spoke the truth

وَصَدَقَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:22:12)

l-lahu

and Allah spoke the truth

الله
•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(33:22:13)
warasūluhu
and His
Messenger."

وَرَسُولُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(33:22:14)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:22:15)
zādahum
it increased them

زَادُوهُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(33:22:16)
illā
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(33:22:17)
īmānān
(in) faith

إِيمَانًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form
IV) verbal noun
اسم منصوب

(33:22:18)
wataslīman
and submission.

وَتَسْلِيماً
•
N CONJ
٢٢

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite (form
II) verbal noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:23:1)
mina
Among

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:23:2)
l-mu'minā
the believers

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(33:23:3)
rijālun
(are) men

رِجَالٌ
•
N

N – nominative masculine plural
indefinite noun
اسم مرفوع

(33:23:4)
sadaqū
(who) have been
true

صَدَقُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:23:5)
mā
(to) what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(33:23:6)
'ahadū
they promised
Allah

عَاهَدُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:23:7)
l-laha
they promised
Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(33:23:8)
‘alayhi
[on it].

عَلَيْهِ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(33:23:9)
famin'hum
And among them

فِمِنْهُمْ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الفاء عاطفة
جار و مجرور

(33:23:10)
man
(is he) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(33:23:11)
qadā
has fulfilled

قَضَى
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(33:23:12)
nahabahu
his vow

نَحْبَهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:23:13)
wamin'hum
and among them

وَمِنْهُمْ
• • •
PRON P CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الواو عاطفة
جار و مجرور

(33:23:14)
man
(is he) who

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(33:23:15)
yantaziru
awaits.

يَنْتَظِرُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII) imperfect verb
فعل مضارع

(33:23:16)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:23:17)
baddalū
they alter

بَدَلُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:23:18)
tabdīlan
(by) any alteration

تَبْدِيلًا
٢٣
•
N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(33:24:1)
liyajziya
That Allah may reward

لِيَجْزِيَ
• •
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب

(33:24:2)
l-lahu
That Allah may reward

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(33:24:3)
l-sādiqīnā
the truthful

الصَّدِيقِينَ
N

N – accusative masculine plural active
participle
اسم منصوب

(33:24:4)
bisid'qihim
for their truth

بِصِدْقِهِمْ
PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:24:5)
wayu`adhiba
and punish

وَيُعَذِّبَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form
II) imperfect verb, subjunctive mood
اللواو عاطفة
 فعل مضارع منصوب

(33:24:6)
l-munāfiqīnā
the hypocrites

الْمُنَافِقِينَ
N

N – accusative masculine plural (form III)
active participle
اسم منصوب

(33:24:7)
in
if

إِنْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(33:24:8)
shāa
He wills

شَاءَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(33:24:9)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(33:24:10)

yatūba

turn in mercy

يَتُوبَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(33:24:11)

'alayhim

to them.

عَلَيْهِمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(33:24:12)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(33:24:13)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(33:24:14)

kāna

is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(33:24:15)

ghafūran

Oft-Forgiving,

غَفُورًا
•
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(33:24:16)

rahīman

Most Merciful.

رَّحِيمًا
•
ADJ


ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:25:1)

waradda

And Allah turned
back

وَرَدَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect

verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:25:2)

l-lahu

And Allah turned
back

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجالة مرفوع

(33:25:3)

alladhīna

those who

الذِّينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(33:25:4)

kafarū

disbelieved,

كَفَرُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:25:5)

bighayzihim

in their rage,

بِغَيْظِهِمْ
• •
PRON N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

جار و مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:25:6)

lam

not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(33:25:7)

yanalū

they obtained

يَنَالُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:25:8)

khayran

any good.

خَيْرًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(33:25:9)

wakafā

And sufficient is

وَ كَفَى
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:25:10)

l-lahu

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:25:11)

l-mu'minīna

(for) the believers

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(33:25:12)

l-qitāla

(in) the battle,

الْقِتَالَ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(33:25:13)

wakāna

and Allah is

وَ كَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:25:14)

l-lahu

and Allah is

اللهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:25:15)

qawiyyan

All-Strong,

قويًّا

•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(33:25:16)

'azīzan

All-Mighty.

غَرِيزًا

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:26:1)

wa-anzala

And He brought down

وَأَنْزَلَ

•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:26:2)

alladhīna

those who

الذِّينَ

•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(33:26:3)

zāharūhum

backed them

ظَاهِرُوهُمْ

•
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:26:4)

min

among

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(33:26:5)

ahli

(the) People

أَهْلٍ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:26:6)

l-kitābi

(of) the Scripture

الْكِتَبِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:26:7)

min

from

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:26:8)

sayāsihim

their fortresses

صَيَاصِيهِمْ
•
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(33:26:9)

waqadhafa

and cast

وَقَدَفَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:26:10)

fī

into

فِي
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:26:11)

qulūbihimū

their hearts

قُلُوبُهُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun

→ Heart

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(33:26:12)

l-ru'^{'ba}

[the] terror,

الرُّعْبُ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(33:26:13)

fariqan

a group

فَرِيقًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:26:14)

taqtulūna

you killed

تَقْتُلُونَ

•

•

PRON

V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:26:15)

watasirūna

and you took

captive

وَتَأْسِرُونَ

•

•

PRON

V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:26:16)

fariqan

a group.

فَرِيقًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:27:1)

wa-awrathakum

And He caused you
to inherit

وَأَوْرَثَكُمْ

•

•

•

PRON

V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفوعول به

(33:27:2)

ardahum

their land,

أَرْضَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative feminine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:27:3)

wadiyārahum

and their houses,

وَدِيَرَهُمْ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:27:4)

wa-amwālahum

and their properties

وَأَمْوَالَهُمْ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:27:5)

wa-ardan

and a land

وَأَرْضًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(33:27:6)

lam

not

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(33:27:7)

tataūhā

you (had) trodden.

تَطَعُّهَا
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(33:27:8)

wakāna

And Allah is

وَ كَانَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(33:27:9)

l-lahu

And Allah is

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(33:27:10)

'alā

on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:27:11)

kulli

every

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(33:27:12)

shayin

thing

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(33:27:13)

qadīran

All-Powerful.

قَدِيرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب



(33:28:1)
yāayuhā
O Prophet!

يَا إِيَّاهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(33:28:2)
l-nabiyu
O Prophet!

النَّبِيُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(33:28:3)
qul
Say

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(33:28:4)
li-azwājika
to your wives,

لِأَزْوَاجِكَ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:28:5)
in
"If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(33:28:6)
kuntunna
you

كُنْتُنَّ
• •
PRON V

V – 2nd person feminine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(33:28:7)
turid'na
desire

تُرِدْنَ
• •
PRON V

V – 2nd person feminine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:28:8)

l-hayata

the life

الْحَيَاةُ

•

N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(33:28:9)

l-dun'yā

(of) the world

الْدُّنْيَا

•

ADJ

ADJ – accusative feminine singular

adjective

صفة منصوبة

(33:28:10)

wazīnatahā

and its adornment,

وَزِينَتَهَا

•

PRON

•

N

•

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:28:11)

fata 'älayna

then come,

فَتَعَالَيْنَ

•

PRON

•

V

•

REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person feminine plural (form IV)

imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:28:12)

umatti 'kunna

I will provide for you

أُمْتَعَكُنَّ

•

PRON

•

V

V – 1st person singular (form II) imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person feminine plural object pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:28:13)

wa-usarrih'kunna

and release you

وَأَسْرِحُكُنَّ

•

PRON

•

V

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 1st person singular (form II) imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person feminine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(33:28:14)

sarāhan

(with) a release

سَرَاحًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:28:15)

jamīlan

good.

جَمِيلًا

ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:29:1)

wa-in

But if

وَإِنْ

COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(33:29:2)

kuntunna

you

كُنْتُنَّ

PRON V

V – 2nd person feminine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(33:29:3)

turid'na

desire

تُرِدُنْ

PRON V

V – 2nd person feminine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:29:4)

l-laha

Allah

الله

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(33:29:5)

warasūlahu

and His Messenger

وَرَسُولَهُ

• • •

PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:29:6)

wal-dārā

and the Home

وَالْدَارَ

• •

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine singular noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(33:29:7)

l-ākhiratā

(of) the Hereafter,

أَلْآخِرَة

•

N

N – accusative feminine singular noun

اسم منصوب

(33:29:8)

fa-inna

then indeed,

فَإِنَّ

• •

ACC REM

REM – prefixed resumption particle

ACC – accusative particle

الفاء استثنافية

حرف نصب

(33:29:9)

l-laha

Allah

اللهُ

•

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الحالة منصوب

(33:29:10)

a`adda

has prepared

أَعْدَ

•

V

V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

فعل ماض

(33:29:11)

lil'muh'sināti

for the good-doers

لِلْمُحْسِنِتِ

• •

N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive feminine plural (form IV)
active participle

جار و مجرور

(33:29:12)
minkunna
among you

مِنْكُنَّ

•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person feminine plural object pronoun
جار و مجرور

(33:29:13)
ajran
a reward

أَجْرًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:29:14)
'azīman
great."

عَظِيمًا

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:30:1)
yānisāa
O wives

يَنْسَاءَ

•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative feminine plural noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(33:30:2)
l-nabiyi
(of) the Prophet!

الْنَّبِيِّ

•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(33:30:3)
man
Whoever

مَنْ

•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(33:30:4)
yati
commits

يَأْتِ

•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(33:30:5)
minkunna
from you

مِنْكُنَّ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person feminine plural object
pronoun
جار و مجرور

(33:30:6)
bifāhishatin
immorality

بِفَحِشَةٍ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive feminine indefinite noun
جار و مجرور

(33:30:7)
mubayyinat
clear,

مُبَيِّنَةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite (form II)
active participle
اسم مجرور

(33:30:8)
yudā`af
will be doubled

يُضَعَّفٌ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form III)
passive imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم

(33:30:9)
lahā
for her

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person feminine singular
personal pronoun
جار و مجرور

(33:30:10)
l-`adhābu
the punishment

الْعَذَابُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(33:30:11)
di `fayni
two fold.

ضِعْفَيْنِ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine dual
adjective
صفة مرفوعة

(33:30:12)

wakāna

And that is

وَ كَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(33:30:13)

dhālika

And that is

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(33:30:14)

'alā

for

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:30:15)

l-lahi

Allah

اللهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(33:30:16)

yasīran

easy.

يُسِيرًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:31:1)

waman

And whoever

وَ مَنْ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(33:31:2)

yaqnut

is obedient

يَقْنُتْ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(33:31:3)
minkunna
among you

مِنْكُنَّ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person feminine plural object pronoun
جار و مجرور

(33:31:4)
lillahi
to Allah

لِلَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition lām
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(33:31:5)
warasūlihi
and His Messenger

وَرَسُولِهِ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:31:6)
wata'mal
and does

وَتَعْمَلُ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular imperfect verb, jussive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم

(33:31:7)
sālihan
righteousness,

صَلِحًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(33:31:8)
nu'tihā
We will give her

نُؤْتِهَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:31:9)

ajrahā

her reward

أَجْرَهَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(33:31:10)

marratayni

twice;

مَرَّتَيْنِ
• •
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(33:31:11)

wa-a'tadnā

and We have prepared

وَأَعْتَدْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:31:12)

lahā

for her

لَهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار و مجرور

(33:31:13)

riz'qan

a provision

رِزْقًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:31:14)

karīman

noble.

كَرِيمًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:32:1)

yānisāa

O wives

يَنِسَاءَ
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – accusative feminine plural noun
أداة نداء
اسم منصوب

(33:32:2)

l-nabiyi

(of) the Prophet!

النَّبِيٌّ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:32:3)

lastunna

You are not

لَسْتُنَّ

PRON V

V – 2nd person feminine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض من اخوات «كان» والفاء ضمير متصل في محل رفع اسم «ليس»

(33:32:4)

ka-ahadin

like anyone

كَأَحَدٍ

N P

P – prefixed preposition ka

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(33:32:5)

mina

among

مِنْ

P

P – preposition

حرف جر

(33:32:6)

l-nisā'i

the women.

النِّسَاءِ

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(33:32:7)

ini

If

إِنْ

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(33:32:8)

ittaqaytunna

you fear (Allah),

أَتَقَيَّتُنَّ

PRON V

V – 2nd person feminine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والفاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:32:9)
falā
then (do) not

فَلَا

• •

PRO REM

REM – prefixed resumption particle
PRO – prohibition particle
الفاء استثنافية
حرف نهي

(33:32:10)
takhda'na
be soft

تَخْضَعُنَ

• •

PRON V

V – 2nd person feminine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والفاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:32:11)
bil-qawli
in speech,

بِالْقَوْلِ

• •

N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine verbal noun
جار و مجرور

(33:32:12)
fayaṭma'a
lest should be moved with desire

فَيَطْمَعُ

• •

V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
الفاء سبية
فعل مضارع منصوب

(33:32:13)
alladhi
he who,

الَّذِي

•

REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(33:32:14)
fi
in

فِي

•

P

P – preposition
حرف جر

(33:32:15)
qalbihi
his heart

قَلْبِهِ

• •

PRON N

N – genitive feminine singular noun
→ Heart
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:32:16)

maradun

(is) a disease,

مَرَضٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(33:32:17)

waqul'na

but say

وَقُلْنَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person feminine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:32:18)

qawlan

a word

قَوْلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun
اسم منصوب

(33:32:19)

ma'rūfan

appropriate.

مَعْرُوفًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(33:33:1)

waqarna

And stay

وَقَرِنَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person feminine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:33:2)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:33:3)
buyūtikunna
your houses

بِيُوْتِكُنَّ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person feminine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:33:4)
walā
and (do) not

وَلَا
• •
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(33:33:5)
tabarrajna
display yourselves

تَبَرَّجْنَ
• •
PRON V

V – 2nd person feminine plural (form V)
imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والتاء ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(33:33:6)
tabarruja
(as was the)
display

تَبَرَّجَ
•
N

N – accusative masculine (form V) verbal noun
اسم منصوب

(33:33:7)
l-jāhiliyatī
(of the times of)
ignorance

الْجَاهِلِيَّةَ
•
PN

PN – genitive feminine proper noun
→ Al-Jahiliyah
اسم علم مجرور

(33:33:8)
l-ūlā
the former.

الْأُولَى
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(33:33:9)
wa-aqim'na
And establish

وَأَقِمْنَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person feminine plural (form IV)
imperative verb
PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:33:10)
l-salata
the prayer

الصَّلَاةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(33:33:11)
waātīna
and give

وَعَاتَيْنَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person feminine plural (form IV)
imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:33:12)
l-zakata
zakah

الزَّكَاةُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(33:33:13)
wa-ati-'na
and obey

وَأَطِعْنَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person feminine plural (form IV)
imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:33:14)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(33:33:15)
warasūluhu
and His
Messenger.

وَرَسُولُهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:33:16)
innamā
Only

إِنَّمَا



ACC – accusative particle
PREV – preventive particle mā
كافة ومكوفة

(33:33:17)
yurīdu
Allah wishes

يُرِيدُ



V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
 فعل مضارع

(33:33:18)
l-lahu
Allah wishes

اللَّهُ



PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(33:33:19)
liyudh'hiba
to remove

لِيُذْهِبَ



PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعلييل
فعل مضارع منصوب

(33:33:20)
'ankumu
from you

عَنْكُمْ



P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار و مجرور

(33:33:21)
l-rij'sa
the impurity,

الرِّجْسُ



N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(33:33:22)

ahla

(O) People

أَهْلٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(33:33:23)

l-bayti

(of) the House!

الْبَيْتٌ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:33:24)

wayutahhirakum

And to purify you

وَيُظْهِرْ كُمْ
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
 V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood
 PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
 اللاؤ عاطفة
 فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun

اسم منصوب

(33:33:25)

tathiran

(with thorough) purification.

تَطْهِيرًا
•
N

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
 V – 2nd person feminine plural imperative verb
 PRON – subject pronoun
 اللاؤ عاطفة
 فعل أمر والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:34:1)

wa-udh'kur'na

And remember

وَأَذْكُرْنَ
•
PRON V CONJ

REL – relative pronoun

اسم موصول

(33:34:2)

ma

what

مَا
•
REL

(33:34:3)
yut'lā
is recited

يُتَلَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(33:34:4)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:34:5)
buyūtikunna
your houses

بِيُوتِكُنَّ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 2nd person feminine plural possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:34:6)
min
of

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:34:7)
āyāti
(the) Verses

أَيَّاتٍ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(33:34:8)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(33:34:9)
wal-hik'mati
and the wisdom.

وَالْحِكْمَةُ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(33:34:10)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(33:34:11)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(33:34:12)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(33:34:13)
latīfan
All-Subtle,

لَطِيفًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(33:34:14)
khabīran
All-Aware.

خَبِيرًا
•
ADJ
٣٤

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:35:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(33:35:2)
l-mus'limīna
the Muslim men

الْمُسْلِمِينَ
•
PN

PN – accusative masculine plural (form IV) active participle → Islam
اسم علم منصوب

(33:35:3)

wal-mus'limātī

and the Muslim
women,

وَالْمُسْلِمَاتِ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural (form IV)
active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:4)

wal-mu'minātī

and the believing
men

وَالْمُؤْمِنَاتِ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:5)

wal-mu'minātī

and the believing
women,

وَالْمُؤْمِنَاتِ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural (form IV)
active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:6)

wal-qānitīnā

and the obedient
men

وَالْقَانِتِينَ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:7)

wal-qānitātī

and the obedient
women,

وَالْقَانِتَاتِ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:8)

wal-sādiqīnā

and the truthful
men

وَالصَّدِيقَاتِ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:9)

wal-sādiqātī

and the truthful
women,

وَالصَّدِيقَاتِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:10)

wal-ṣābirīnā

and the patient men

وَالصَّابِرِينَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:11)

wal-sābirātī

and the patient
women,

وَالصَّابِرَاتِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:12)

wal-khāshi`īna

and the humble
men

وَالْخَشِعِينَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:13)

wal-khāshi`ātī

and the humble
women,

وَالْخَشِعَاتِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:14)

wal-mutasadiqīna

and the men who
give charity

وَالْمُتَصَدِّقِينَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural (form V)
active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:15)

wal-mutasadiqātī

and the women
who give charity

وَالْمُتَصَدِّقَاتِ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural (form V)
active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:16)

wal-sāimīnā

and the men who
fast

وَالصَّيَّمِينَ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:17)

wal-sāimātī

and the women
who fast,

وَالصَّيَّمَاتِ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:18)

wal-hāfiẓīnā

and the men who
guard

وَالْحَفِظِينَ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:19)

furijahum

their chastity

فُرُوجُهُمْ

•
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم منصوب و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:35:20)

wal-hāfiẓātī

and the women
who guard (it),

وَالْحَفِظَاتِ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:21)
wal-dhākirīna
 and the men who
 remember

وَالذَّكَرِينَ
 • •
 N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
 N – accusative masculine plural active
 participle
 الواو عاطفة
 اسم منصوب

(33:35:22)
l-laha
 Allah

اللَّهُ
 •
 PN

PN – accusative proper noun → Allah
 لفظ الجلالة منصوب

(33:35:23)
kathīran
 much

كَثِيرًا
 •
 ADJ

ADJ – accusative masculine singular
 indefinite adjective
 صفة منصوبة

(33:35:24)
wal-dhākirāti
 and the women
 who remember

وَالذَّكَرَاتِ
 • •
 N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
 N – accusative feminine plural active
 participle
 الواو عاطفة
 اسم منصوب

(33:35:25)
a'adda
 Allah has prepared

أَعْدَ
 •
 V

V – 3rd person masculine singular (form
 IV) perfect verb
 فعل ماض

(33:35:26)
l-lahu
 Allah has prepared

اللَّهُ
 •
 PN

PN – nominative proper noun → Allah
 لفظ الجلالة مرفوع

(33:35:27)
 lahum
 for them

لَهُمْ
 • •
 PRON P

P – prefixed preposition lām
 PRON – 3rd person masculine plural
 personal pronoun
 جار و مجرور

(33:35:28)
maghfiratan
forgiveness

مَغْفِرَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(33:35:29)
wa-ajran
and a reward

وَأَجْرًا
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:35:30)
'aziman
great.

عَظِيمًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:36:1)
wamā
And not

وَمَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:36:2)
kāna
(it) is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(33:36:3)
limu'minin
for a believing man

لِمُؤْمِنٍ
•
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine indefinite (form IV) active participle
جار و مجرور

(33:36:4)
walā
and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:36:5)

mu'minatin

(for) a believing woman,

مُؤْمِنَةٌ

•
N

N – genitive feminine indefinite (form IV)

active participle

اسم مجرور

(33:36:6)

idhā

when

إِذَا

•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(33:36:7)

qadā

Allah has decided

قَضَى

•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(33:36:8)

l-lahu

Allah has decided

اللَّهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:36:9)

warasūluhu

and His Messenger

وَرَسُولُهُ

• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(33:36:10)

amran

a matter

أَمْرًا

•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:36:11)

an

that

أَنْ

•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(33:36:12)

yakūna

(there) should be

يَكُونَ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(33:36:13)

lahumu

for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural
personal pronoun
جار و مجرور

(33:36:14)

l-khiyaratu

(any) choice

الْخِيَرَةُ
•
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(33:36:15)

min

about

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:36:16)

amrihim

their affair.

أَمْرُهُمْ
•
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:36:17)

waman

And whoever

وَمَنْ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(33:36:18)

ya'si

disobeys

يَعُصِ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(33:36:19)

l-laha

Allah

الله
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(33:36:20)

warasūlahu

and His Messenger

وَرَسُولَهُ
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:36:21)

faqad

certainly,

فَقَدْ
• •
CERT REM

REM – prefixed resumption particle

CERT – particle of certainty

الفاء استنافية

حرف تحقق

(33:36:22)

dalla

he (has) strayed

ضَلَّ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(33:36:23)

dalālan

(into) error

ضَلَالًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:36:24)

mubīnan

clear.

مُبِينًا
٣٦
•
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم منصوب

(33:37:1)

wa-idh

And when

وَإِذْ
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(33:37:2)
taqūlu
you said

تَقُولُ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(33:37:3)
lilladhī
to the one,

لِلَّذِي
•
REL P

P – prefixed preposition lām
REL – masculine singular relative
pronoun
جار و مجرور

(33:37:4)
an`ama
Allah bestowed
favor

أَنْعَمَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form
IV) perfect verb
فعل ماض

(33:37:5)
l-lahu
Allah bestowed
favor

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(33:37:6)
'alayhi
on him

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(33:37:7)
wa-an`amta
and you bestowed
favor

وَأَنْعَمْتَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form
IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:37:8)
'alayhi
on him,

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
جار و مجرور

(33:37:9)
amsik
"Keep

أَمْسِكْ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
 فعل أمر

(33:37:10)
'alayka
to yourself

عَلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(33:37:11)
zawjaka
your wife

زَوْجَكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:37:12)
wa-ittaqi
and fear

وَاتَّقِ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(33:37:13)
l-laha
Allah."

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(33:37:14)
watukh'fi
But you concealed

وَتُخْفِي
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(33:37:15)
fi
within

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:37:16)

nafsi

yourself

نَفْسِكَ
• •
PRON N

N – genitive feminine singular noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:37:17)

mā

what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(33:37:18)

l-lahu

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجملة مرفع

(33:37:19)

mub'dīhi

(was to) disclose.

مُبْدِيهٌ
• •
PRON N

N – genitive masculine (form IV) active participle
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:37:20)

watakhshā

And you fear

وَتَخْشَىٰ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(33:37:21)

l-nāsa

the people,

النَّاسَ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(33:37:22)

wal-lahu

while Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PN – nominative proper noun → Allah
الواو حالية
لفظ الجملة مرفع

(33:37:23)

ahaqqu

has more right

أَحَقُّ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
adjective
صفة مرفوعة

(33:37:24)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(33:37:25)

takhshāhu

you (should) fear
Him.

تَخْشَلُ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(33:37:26)

falammā

So when

فَلَمَّا
• •
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استثنافية
ظرف زمان

(33:37:27)

qadā

ended

قَضَى
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(33:37:28)

zaydun

Zaid

زَيْدٌ
•
PN

PN – nominative proper noun → Zayd
اسم علم مرفوع

(33:37:29)

min'hā

from her

مِنْهَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار و مجرور

(33:37:30)

wataran

necessary

(formalities),

وَطَرًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:37:31)

zawwajnākahā

We married her to

you

زَوَّجْنَاهَا

•

•

•

PRON

PRON

PRON

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular first object pronoun

• PRON – 3rd person feminine singular

✓ second object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به اول
و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به ثان

(33:37:32)

likay

so that

لِكَيْ

•

SUB

•

P

P – prefixed preposition lām

SUB – subordinating conjunction

جار و مجرور

(33:37:33)

lā

not

لَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(33:37:34)

yakūna

there be

يَكُونَ

•

V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(33:37:35)

'alā

on

عَلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(33:37:36)
l-mu'minīn
the believers

الْمُؤْمِنِينَ
N

N – genitive masculine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(33:37:37)
harajun
any discomfort

حَرَجٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(33:37:38)
fi
concerning

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(33:37:39)
azwājī
the wives

أَزْوَاجٍ
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(33:37:40)
ad'iyāihim
(of) their adopted sons

أَدْعِيَآبِهِمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:37:41)
idhā
when

إِذَا
T

T – time adverb
ظرف زمان

(33:37:42)
qadaw
they have ended

قَضَوْا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:37:43)
min'hunna
from them

مِنْهُنَّ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
جار و مجرور

(33:37:44)
wataran
necessary
(formalities).

وَطَرَاءٌ
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:37:45)
wakāna
And is

وَ كَانَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(33:37:46)
amru
(the) Command

أَمْرٌ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(33:37:47)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(33:37:48)
maf'ūlan
accomplished.

مَفْعُولًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(33:38:1)
mā
Not

مَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:38:2)

kāna

(there can) be

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(33:38:3)

'alā

upon

عَلَىٰ

•

P

P – preposition

حرف جر

(33:38:4)

l-nabiyi

the Prophet

النَّبِيٌّ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:38:5)

min

any

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(33:38:6)

harajin

discomfort

حَرَاجٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(33:38:7)

fīmā

in what

فِيمَا

•

REL

P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(33:38:8)

farada

Allah has imposed

فَرَضَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(33:38:9)

l-lahu

Allah has imposed

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:38:10)

lahu

on him.

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(33:38:11)

sunnata

(That is the) Way

سُنْتَةٌ
•
N

N – accusative feminine singular noun
اسم منصوب

(33:38:12)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(33:38:13)

fi

concerning

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:38:14)

alladhīna

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(33:38:15)

khalaw

passed away

خَلَوْا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:38:16)

min

before.

مِن
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:38:17)

qablu

before.

قَبْلُ

•

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(33:38:18)

wakāna

And is

وَ كَانَ

•

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:38:19)

amru

(the) Command

أَمْرٌ

•

N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(33:38:20)

l-lahi

(of) Allah

اللهِ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(33:38:21)

qadarān

a decree

قَدْرًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:38:22)

maqdūran

destined.

مَقْدُورًا

•

N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(33:39:1)

alladhīna

Those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول



(33:39:2)
yuballighūn
convey

يُبَلِّغُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:39:3)
risālāti
(the) Messages

رِسَالَتٍ
• N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(33:39:4)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
• PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(33:39:5)
wayakhshawnahu
and fear Him

وَيَخْشُونَهُ
• • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:39:6)
walā
and (do) not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:39:7)
yakhshawna
fear

يَخْشَونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:39:8)

ahadan

anyone

أَحَدًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:39:9)

illā

except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(33:39:10)

l-laha

Allah.

اللَّهُ

•

PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(33:39:11)

wakafā

And sufficient is
Allah

وَ كَفَىٰ

•

•

V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:39:12)

bil-lahi

And sufficient is
Allah

بِاللَّهِ

•

•

PN P

P – prefixed preposition bi

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

جار و مجرور

(33:39:13)

hasīban

(as) a Reckoner.

حَسِيبًا

•

ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective

صفة منصوبية

(33:40:1)

mā

Not

مَا

•

NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(33:40:2)

kāna

is

كَانَ

•

V

V – 3rd person masculine singular perfect

verb

فعل ماض

(33:40:3)

muhammadun

Muhammad

مُحَمَّدٌ

•

PN

PN – nominative proper noun

→ [Muhammad](#)

اسم علم مرفوع

(33:40:4)

abā

(the) father

أَبَا

•

N

N – genitive masculine singular noun

اسم مجرور

(33:40:5)

ahadin

(of) anyone

أَحَدٍ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(33:40:6)

min

of

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(33:40:7)

rijālikum

your men

رِجَالِكُمْ

•

PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(33:40:8)

walākin

but

وَلَكِنْ

•

AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدرالك

(33:40:9)

rasūla

(he is the)

Messenger

رَسُولٌ

•

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(33:40:10)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(33:40:11)

wakhātama

and Seal

وَخَاتَمٌ

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(33:40:12)

l-nabiyīna

(of) the Prophets.

النَّبِيُّونَ

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(33:40:13)

wakāna

And Allah is

وَكَانَ

•

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:40:14)

l-lahu

And Allah is

اللَّهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:40:15)

bikulli

of every

بِكُلٍّ

•

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(33:40:16)

shayin

thing

شَيْءٌ

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(33:40:17)

'aliman

All-Knower.

عَلِيمًا

٤٠

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:41:1)

yāayyuhā

O you who

believe!

يَا يَاهَا

N

VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(33:41:2)

alladhīna

O you who

believe!

الَّذِينَ

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(33:41:3)

āmanū

O you who

believe!

أَمَنُوا

PRON

V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:41:4)

udh'kurū

Remember

أَذْكُرُوْا

PRON

V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:41:5)

l-laha

Allah

اللَّهُ

PN

PN – accusative proper noun → Allah

لفظ الجلالة منصوب

(33:41:6)

dhik'ran

(with)
remembrance

ذِكْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite verbal

noun

اسم منصوب

(33:41:7)

kathīran

much

كَثِيرًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:42:1)

wasabbihūhu

And glorify Him

وَسَبِّحُوهُ
• PRON • PRON V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form II)

imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:42:2)

buk'ratan

morning

بُكْرَةً
•
T

T – accusative feminine indefinite time

adverb

ظرف زمان منصوب

(33:42:3)

wa-asīlan

and evening.

وَأَصِيلًا
• T • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – accusative masculine indefinite time

adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان منصوب

(33:43:1)

huwa

He

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular

personal pronoun

ضمير منفصل

(33:43:2)

alladhi

(is) the One Who

الَّذِي

•
REL

REL – masculine singular relative

pronoun

اسم موصول

(33:43:3)

yusalli

sends His blessings

يُصَلِّی

•
V

V – 3rd person masculine singular (form

II) imperfect verb

فعل مضارع

(33:43:4)

'alaykum

upon you

عَلَيْكُمْ

• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

جار و مجرور

(33:43:5)

wamalāikatuhu

and His Angels

وَمَلَائِكَتُهُو

• PRON N • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(33:43:6)

liyukh'rijakum

so that He may bring you out

لِيُخْرِجَكُمْ

• PRON V • PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

V – 3rd person masculine singular (form

IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

اللام لام التعليق

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل

نصب مفعول به

(33:43:7)

mina

from

مِنْ

•
P

P – preposition

حرف جر

(33:43:8)

l-zulumāti

the darkness[es]

الظُّلْمَةٌ

N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(33:43:9)

ilā

to

إِلَى

P

P – preposition

حرف جر

(33:43:10)

l-nūri

the light.

النُّورُ

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:43:11)

wakāna

And He is

وَ كَانَ

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:43:12)

bil-mu'minīna

to the believers

بِ الْمُؤْمِنِينَ

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine plural (form IV) active participle

جار و مجرور

(33:43:13)

rahīman

Merciful.

رَحِيمًا

ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:44:1)

tahiyyatuhum

Their greetings

تَحِيَّتُهُمْ

PRON N

N – nominative feminine (form II) verbal noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:44:2)

yawma

(on the) Day

يَوْمٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(33:44:3)

yalqawnahu

they will meet Him

يَلْقَوْنَهُ
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:44:4)

salāmun

(will be), "Peace."

سَلَامٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(33:44:5)

wa-a`adda

and He has prepared

وَأَعْدَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:44:6)

lahum

for them

لَهُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(33:44:7)

ajran

a reward

أَجْرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:44:8)

karīman

noble.

گَرِيماً
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:45:1)

yāayyuhā

O Prophet!

يَا يَاهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(33:45:2)

l-nabiyu

O Prophet!

النَّبِيُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(33:45:3)

innā

Indeed, We

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم
«ان»

(33:45:4)

arsalnāka

have sent you

أَرْسَلْنَاكَ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:45:5)

shāhidan

(as) a witness

شَهِدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite active
participle
اسم منصوب

(33:45:6)

wamubashiran

and a bearer of
glad tidings

وَمُبَشِّرًا
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite (form
II) active participle

الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:45:7)

wanadhiyan

and (as) a warner

وَنَذِيرًا
• N CONJ
40

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:46:1)

wadā'iyan

And as one who
invites

وَدَاعِيًّا
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite active
participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:46:2)

ilā

to

إِلَى
• P

P – preposition
حرف جر

(33:46:3)

l-lahi

Allah

اللهُ
• PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(33:46:4)

bi-idh'nihi

by His permission,

بِإِذْنِهِ
• PRON N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
جار و مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:46:5)

wasirājan

and (as) a lamp

وَسِرَاجًا
• N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine indefinite noun
→ Lamp
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:46:6)

munīran

illuminating.

مُنِيرًا
N
•
٤٦

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم منصوب

(33:47:1)

wabashiri

And give glad tidings

وَبَشِّرْ
CONJ
V
•
•

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form II) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(33:47:2)

l-mu'minīna

(to) the believers

الْمُؤْمِنِينَ
N
•
•

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
اسم منصوب

(33:47:3)

bi-anna

that

بِأَنَّ
P
ACC
•
•

P – prefixed preposition bi
ACC – accusative particle
حرف جر
حرف نصب من اخوات «ان»

(33:47:4)

lahum

for them

لَهُمْ
P
PRON
•
•

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:47:5)

mina

(is) from

مِنَ
P

P – preposition
حرف جر

(33:47:6)

l-lahi

Allah

اللهُ
PN
•

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(33:47:7)

fadlan

a Bounty

فَضْلًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:47:8)

kabīran

great.

كَبِيرًا

•

ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:48:1)

walā

And (do) not

وَلَا

•

•

PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PRO – prohibition particle

الواو عاطفة

حرف نهي

(33:48:2)

tuti'i

obey

تُطِعْ

•

V

V – 2nd person feminine singular (form

IV) imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(33:48:3)

l-kāfirīna

the disbelievers

الْكُفَّارِينَ

•

N – accusative masculine plural active

participle

اسم منصوب

(33:48:4)

wal-munāfiqīna

and the hypocrites,

وَالْمُنَافِقِينَ

•

•

N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural (form III)

active participle

الواو عاطفة

اسم منصوب

(33:48:5)

wada'

and disregard

وَدَعْ

•

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(33:48:6)
adhāhum
their harm,

أَذَّهُم
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:48:7)
watawakkal
and put your trust

وَتَوَكَّلْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form V) imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(33:48:8)
'alā
in

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(33:48:9)
l-lahi
Allah.

اللَّهُ
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(33:48:10)
wakafā
And sufficient is
Allah

وَكَفَى
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(33:48:11)
bil-lahi
And sufficient is
Allah

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition bi
PN – genitive proper noun → Allah
جار و مجرور

(33:48:12)
wakīlan
(as) a Trustee.

وَكِيلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:49:1)
yāayyuhā
O you who
believe!

يَا إِيَّاهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(33:49:2)
alladhīn
O you who
believe!

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(33:49:3)
āmanū
O you who
believe!

عَامَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:49:4)
idhā
When

إِذَا
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(33:49:5)
nakahtumu
you marry

نَكَحْتُمُ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:49:6)
l-mu'mināti
believing women

الْمُؤْمِنَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural (form IV)
active participle
اسم مجرور

(33:49:7)
thumma
and then,

ثُمَّ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(33:49:8)
tallaqtumūhunna
divorce them

طَلَقْتُمُوهُنَّ
• • V
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:49:9)
min
before

مِن
• P

P – preposition
حرف جر

(33:49:10)
qabli
before

قَبْلِ
• N

N – genitive noun
اسم مجرور

(33:49:11)
an
[that]

أَن
• SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(33:49:12)
tamassūhunna
you have touched
them,

تَمَسْوَهُنَّ
• • V
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل و«هن» ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(33:49:13)
famā
then not

فَمَا
• NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(33:49:14)
lakum
for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:49:15)
'alayhinna
on them

عَلَيْهِنَّ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
جار و مجرور

(33:49:16)
min
any

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:49:17)
'iddatin
waiting period

عِدَّةٌ
•
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(33:49:18)
ta 'taddūnahā
(to) count
concerning them.

تَعْتَدُونَهَا
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:49:19)
famatti 'uhunna
So provide for
them

فَمَتَّعُوهُنَّ
• • • •
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine plural (form II) imperative verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
الفاء استثنافية
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:49:20)

wasarrihūhunna

and release them

وَسَرِّ حُوْهُنَّ

• PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine plural (form II) imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

الْوَاوُ عَاطِفَةً

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:49:21)

sarāhan

(with) a release

سَرَاحًا

• N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:49:22)

jamīlan

good.

جَمِيلًا

• ٤٩ ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:50:1)

yāayyuhā

O Prophet!

يَا يَهُهَا

• N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أَدَاء نَدَاء

اسم مرفوع

(33:50:2)

l-nabiyu

O Prophet!

الْنَّبِيُّ

• N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(33:50:3)

innā

Indeed, We

إِنَّا

• PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(33:50:4)

ahlalnā

[We] have made
lawful

أَخْلَلْنَا

• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:50:5)

laka

to you

لَكَ

• •
PRON P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine singular
personal pronoun

جار و مجرور

(33:50:6)

azwājaka

your wives

أَزْوَاجَكَ

• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:50:7)

allātī

(to) whom

الَّتِي

REL

REL – feminine plural relative pronoun

اسم موصول

(33:50:8)

ātayta

you have given

ءَاتَيْتَ

• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form
IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:50:9)

ujūrahunna

their bridal money

أُجُورَهُنَّ

• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural
possessive pronoun

اسم منصوب و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:50:10)

wamā

and whom

وَمَا

• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(33:50:11)

malakat

you rightfully possess

مَلَكَتْ

•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(33:50:12)

yamīnuka

you rightfully possess

يَمِينُكَ

•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:50:13)

mimmā

from those (whom)

مِمَّا

•
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(33:50:14)

afāa

Allah has given

أَفَاءَ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb

فعل ماض

(33:50:15)

l-lahu

Allah has given

اللهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجملة مرفوع

(33:50:16)

'alayka

to you,

عَلَيْكَ

•
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(33:50:17)

wabanāti

and (the) daughters

وَبَنَاتِ

•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(33:50:18)

'ammika

(of) your paternal
uncles

عَمِّكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:50:19)

wabanāti

and (the) daughters

وَبَنَاتٍ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural noun
الواو عاطفة

اسم مجرور

(33:50:20)

'ammātika

(of) your paternal
aunts

عَمْتِكَ
• •
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:50:21)

wabanāti

and (the) daughters

وَبَنَاتٍ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural noun
الواو عاطفة

اسم مجرور

(33:50:22)

khālika

(of) your maternal
uncles

خَالِكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:50:23)

wabanāti

and (the) daughters

وَبَنَاتٍ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural noun
الواو عاطفة

اسم مجرور

(33:50:24)

khālātika

(of) your maternal
aunts

خَلِيلَكَ
• •
PRON N

N – genitive feminine noun

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:50:25)

allātī

who

الَّتِي
•
REL

REL – feminine plural relative pronoun

اسم موصول

(33:50:26)

hājarna

emigrated

هَاجَرْنَ
• •
PRON V

V – 3rd person feminine plural (form III)
perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:50:27)

ma`aka

with you,

مَعَكَ
• •
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل
جر بالإضافة

(33:50:28)

wa-im'ra-atan

and a woman

وَأُمْرَأَةً
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative feminine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(33:50:29)

mu'minatan

believing

مُؤْمِنَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite (form
IV) active participle

اسم منصوب

(33:50:30)

in

if

إِنْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(33:50:31)
wahabat
she gives

وَهَبَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(33:50:32)
nafsaḥā
herself

نَفْسَهَا
• •
PRON N

N – accusative feminine singular noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:50:33)
lilnabiyyi
to the Prophet

لِلنَّبِيِّ
•
N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(33:50:34)
in
if

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(33:50:35)
arāda
wishes

أَرَادَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(33:50:36)
l-nabiyu
the Prophet

النَّبِيُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(33:50:37)
an
to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(33:50:38)
yastankihahā
marry her -

يَسْتَنِكُهَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form X) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل مضارع منصوب و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:50:39)
khālisatan
only

خَالِصَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite active participle
اسم منصوب

(33:50:40)
laka
for you,

لَكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(33:50:41)
min
excluding

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:50:42)
dūni
excluding

دُونِ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(33:50:43)
l-mu'minīn
the believers.

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV) active participle
اسم مجرور

(33:50:44)
qad
Certainly,

قَدْ
•
CERT

CERT – particle of certainty
حرف تحقق

(33:50:45)

'alim'nā

We know

عَلِمْنَا



V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:50:46)

mā

what

مَا



REL – relative pronoun

اسم موصول

(33:50:47)

faradnā

We have made
obligatory

فَرَضْنَا



V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:50:48)

'alayhim

upon them

عَلَيْهِمْ



P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural

object pronoun

جار و مجرور

(33:50:49)

fi

concerning

فِي



P – preposition

حرف جر

(33:50:50)

azwājihim

their wives

أَزْوَاجِهِمْ



N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر

بالإضافة

(33:50:51)

wamā

and whom

وَمَا



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(33:50:52)

malakat

they rightfully possess,

مَلَكَتْ

•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(33:50:53)

aymānuhum

they rightfully possess,

أَيْمَنُهُمْ

•
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:50:54)

likaylā

that not

لِكَيْلَا

•
NEG PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām

NEG – negative particle

اللام لام التعيل

حرف نفي

(33:50:55)

yakūna

should be

يَكُونَ

•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(33:50:56)

'alayka

on you

عَلَيْكَ

•
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(33:50:57)

harajun

any discomfort.

حَرَجٌ

N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(33:50:58)

wakāna

And Allah is

وَكَانَ

•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:50:59)

l-lahu

And Allah is

اللهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:50:60)

ghafūran

Oft-Forgiving,

غَفُورًا

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:50:61)

rahīman

Most Merciful

رَحِيمًا

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:51:1)

tur'jī

You may defer

تُرْجِي

•
V
•

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(33:51:2)

man

whom

مَنْ

•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(33:51:3)

tashā'

you will

تَشَاءُ

•
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb

فعل مضارع

(33:51:4)

min'hunna

of them

مِنْهُنَّ

•
PRON
•
P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

جار و مجرور

(33:51:5)

watu'wī

or you may take

وَتُغَوِّيٍّ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb
الواو عاطفة
 فعل مضارع

(33:51:6)

ilayka

to yourself

إِلَيْكَ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار و مجرور

(33:51:7)

man

whom

مَنْ
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(33:51:8)

tashāu

you will.

تَشَاءُ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(33:51:9)

wamani

And whoever

وَمَنِ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(33:51:10)

ib'taghayta

you desire

أَبْتَغَيْتَ
•
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:51:11)

mimman

of those whom

مِمَّنْ
•
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(33:51:12)

'azalta

you (had) set aside

عَزَّلْتَ

• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٌ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:51:13)

falā

then (there is) no

فَلَا

• •
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استثنافية

حرف نفي

(33:51:14)

junāha

blame

جُنَاحٍ

N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(33:51:15)

'alayka

upon you.

عَلَيْكَ

• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

جار و مجرور

(33:51:16)

dhālika

That

ذَلِكَ

•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(33:51:17)

adnā

(is) more suitable

أَدْنَى

•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(33:51:18)

an

that

أَنْ

•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(33:51:19)

taqarra

may be cooled

تَقَرَّ
•
V

V – 3rd person feminine singular
imperfect verb, subjunctive mood
 فعل مضارع منصوب

(33:51:20)

a`yunuhunna

their eyes

أَعْيُنُهُنَّ
•
•
PRON N

N – nominative feminine plural noun
→ Eye
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:51:21)

walā

and not

وَلَا
•
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:51:22)

yahzanna

they grieve

يَحْزَنَ
•
•
PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:51:23)

wayardayna

and they may be pleased

وَيَرْضَيْنَ
•
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person feminine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع منصوب والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:51:24)

bimā

with what

بِمَا
•
•
REL P

P – prefixed preposition bi
REL – relative pronoun
جار و مجرور

(33:51:25)
ātaytahunna
you have given
them -

أَتَيْتُهُنَّ
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
 فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:51:26)
kulluhunna
all of them.

كُلُّهُنَّ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:51:27)
wal-lahu
And Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
PN – nominative proper noun → Allah
الواو عاطفة
لفظ الجلالة مرفوع

(33:51:28)
ya'lamu
knows

يَعْلَمُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(33:51:29)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(33:51:30)
fī
(is) in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:51:31)
qulūbikum
your hearts.

قُلُوبُكُمْ
• •
PRON N

N – genitive feminine plural noun
→ Heart
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:51:32)

wakāna

And Allah is

وَ كَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect
verb
الواو عاطفة
 فعل ماض

(33:51:33)

l-lahu

And Allah is

أَللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلالة مرفوع

(33:51:34)

'alīmān

All-Knower,

عَلِيِّمًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:51:35)

halīman

Most Forbearing.

حَلِيمًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:52:1)

lā

(It is) not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:52:2)

yahillu

lawful

يَحِلُّ
•
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(33:52:3)
laka
for you

لَكَ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار و مجرور

(33:52:4)
l-nisāu
(to marry) women

النِّسَاءُ
•
N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(33:52:5)
min
after (this)

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:52:6)
ba 'du
after (this)

بَعْدُ
•
N

N – genitive noun
اسم مجرور

(33:52:7)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:52:8)
an
to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(33:52:9)
tabaddala
exchange

تَبَدَّلَ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form V) imperfect verb, subjunctive mood
 فعل مضارع منصوب

(33:52:10)
bihinna
them

بِهِنَّ
•
PRON P

P – prefixed preposition bi
PRON – 3rd person feminine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:52:11)
min
for

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:52:12)
azwājīn
(other) wives

أَزْوَاجٍ
•
N

N – genitive masculine plural indefinite noun
اسم مجرور

(33:52:13)
walaw
even if

وَلَوْ
• COND • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(33:52:14)
a'jabaka
pleases you

أَعْجَبَكَ
• PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(33:52:15)
hus'nuhunna
their beauty,

حُسْنُهُنَّ
• PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:52:16)
illā
except

إِلَّا
• RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(33:52:17)

mā

whom

ما
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(33:52:18)

malakat

you rightfully possess

ملَكَتْ
•
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(33:52:19)

yamīnuka

you rightfully possess

يَعِينُكَ
•
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:52:20)

wakāna

And Allah is

وَ كَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة
فعل ماض

(33:52:21)

l-lahu

And Allah is

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:52:22)

'alā

over

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:52:23)

kulli

all

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:52:24)

shayin

things

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(33:52:25)

raqiban

an Observer.

رَقِيبًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:53:1)

yāayyuhā

O you who

believe!

يَا يَاهَا
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(33:53:2)

alladhīna

O you who

believe!

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(33:53:3)

āmanū

O you who

believe!

عَامَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:53:4)

lā

(Do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(33:53:5)

tadkhulū

enter

تَدْخُلُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:53:6)

buyūta

(the) houses

بُيُوتٌ

•

N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(33:53:7)

l-nabiyi

(of) the Prophet

النَّبِيِّ

•

N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:53:8)

illā

except

إِلَّا

•

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(33:53:9)

an

when

أَنْ

•

SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(33:53:10)

yu'dhana

permission is given

يُؤْذَنَ

•

V

V – 3rd person masculine singular passive

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(33:53:11)

lakum

to you

لَكُمْ

•

PRON

P

P – prefixed preposition lām

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(33:53:12)

ilā

for

إِلَى

•

P

P – preposition

حرف جر

(33:53:13)

ta`āmin

a meal,

طَعَامٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(33:53:14)

ghayra

without

غَيْرٌ
•
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(33:53:15)

nāzirīna

awaiting

نَظِيرٍ يَنَّ
•
N

N – genitive masculine plural active

participle

اسم مجرور

(33:53:16)

ināhu

its preparation.

إِنْهُ
•
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:53:17)

walākin

But

وَلَكِنْ
•
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدراك

(33:53:18)

idhā

when

إِذَا
•
T

T – time adverb

ظرف زمان

(33:53:19)

du`itum

you are invited,

دُعِيْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(33:53:20)
fa-ud'khulū
then enter;

فَادْخُلُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:53:21)
fa-idhā
and when

فَإِذَا
• •
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

T – time adverb

الفاء عاطفة

ظرف زمان

(33:53:22)
ta'im'tum
you have eaten,

طَعْمَتُمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:53:23)
fa-intashirū
then disperse

فَانْشِرُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperative verb

PRON – subject pronoun

الفاء استثنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:53:24)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(33:53:25)
mus'tanisīna
seeking to remain

مُسْتَنِسِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form X) active participle

اسم مجرور

(33:53:26)
lihadīthin
for a conversation.

لِحَدِيثٍ
• •
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine indefinite noun

جار و مجرور

(33:53:27)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(33:53:28)
dhālikum
that

ذَلِكُمْ
DEM

DEM – 2nd person masculine plural
demonstrative pronoun
اسم اشارة

(33:53:29)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(33:53:30)
yu'dhī
troubling

يُؤْذِي
•
V

V – 3rd person masculine singular (form
IV) imperfect verb
فعل مضارع

(33:53:31)
l-nabiya
the Prophet,

النَّبِيَّ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(33:53:32)
fayastahyī
and he is shy

فَيَسْتَحْيِي
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)
V – 3rd person masculine singular (form
X) imperfect verb
الفاء عاطفة
فعل مضارع

(33:53:33)
minkum
of (dismissing)
you.

مِنْكُمْ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
جار و مجرور

(33:53:34)

wal-lahu

But Allah

وَاللَّهُ
• •
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

PN – nominative proper noun → Allah

الواو عاطفة

لفظ الجالة مرفوع

(33:53:35)

lā

is not shy

لَا
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(33:53:36)

yastahyī

is not shy

يَسْتَجِي^ـ
ـ
ـ V

V – 3rd person masculine singular (form

X) imperfect verb

فعل مضارع

(33:53:37)

mina

of

مِنْ
ـ
ـ P

P – preposition

حرف جر

(33:53:38)

l-haqi

the truth.

الْحَقِّ
ـ
ـ N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:53:39)

wa-idhā

And when

وَإِذَا
ـ
ـ T CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(33:53:40)

sa-altumūhunna

you ask them

سَأَلْتُمُوهُنَّ
ـ
ـ PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:53:41)

matā' an

(for) anything

مَتَعَا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:53:42)

fasalūhunna

then ask them

فَسْأَلُو هُنَّ

•

PRON

•

PRON

•

V

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine plural

imperative verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

الفاء استئنافية

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«هن» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:53:43)

min

from

مِن

•

P

P – preposition

حرف جر

(33:53:44)

warā'i

behind

وَرَاءٌ

•

N

N – genitive noun

اسم مجرور

(33:53:45)

hijābin

a screen.

حِجَابٌ

•

N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(33:53:46)

dhālikum

That

ذَلِكُمْ

•

DEM

DEM – 2nd person masculine plural

demonstrative pronoun

اسم اشارة

(33:53:47)
atharu
(is) purer

أَطْهَرُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(33:53:48)
liqulūbikum
for your hearts

لِقُلُوبِكُمْ
• •
PRON N P

P – prefixed preposition lām
N – genitive feminine plural noun
→ [Heart](#)
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:53:49)
waqlūbihinna
and their hearts.

وَقُلُوبِهِنَّ
• •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine plural noun
→ [Heart](#)
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:53:50)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:53:51)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(33:53:52)
lakum
for you

لَكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:53:53)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(33:53:54)
tu'dhū
you trouble

تُؤْذُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:53:55)
rasūla
(the) Messenger

رَسُولٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(33:53:56)
l-lahi
(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(33:53:57)
walā
and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:53:58)
an
that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(33:53:59)
tankihū
you should marry

تَنْكِحُوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:53:60)

azwājahu

his wives

أَزْوَاجُهُ
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:53:61)

min

after him,

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:53:62)

ba'dihī

after him,

بَعْدِهِ
•
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:53:63)

abādān

ever.

أَبَدًا
•
T

T – accusative masculine indefinite time adverb

ظرف زمان منصوب

(33:53:64)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(33:53:65)

dhālikum

that

ذَلِكُمْ
•
DEM

DEM – 2nd person masculine plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(33:53:66)

kāna

is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(33:53:67)

inda

near

عِندَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(33:53:68)

l-lahi

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah
لفظ الجلالة مجرور

(33:53:69)

'azīman

an enormity.

عَظِيْمًا
•
ADJ


ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:54:1)

in

Whether

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(33:54:2)

tub'dū

you reveal

تُبَدُّوْا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل
رفع فاعل

(33:54:3)

shayan

a thing

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:54:4)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(33:54:5)
tukh'fūhu
conceal it,

تُخْفُوهُ
• • •
PRON PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
 فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:54:6)
fa-inna
indeed,

فَإِنَّ
• •
ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
الفاء استثنافية
حرف نصب

(33:54:7)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(33:54:8)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(33:54:9)
bikulli
of all

بِكُلٍّ
• •
N P

P – prefixed preposition bi
N – genitive masculine noun
جار و مجرور

(33:54:10)
shayin
things

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(33:54:11)

'alīman

All-Knower.

عَلِيًّا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:55:1)

lā

(There is) no

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:55:2)

junāha

blame

جُنَاحٌ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(33:55:3)

'alayhinna

upon them

عَلَيْهِنَّ
•
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
جار و مجرور

(33:55:4)

fi

concerning

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:55:5)

ābāihinna

their fathers

أَبَابَاهِنَّ
•
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:55:6)

walā

and not

وَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:55:7)
abnāihinna
their sons

أَبْنَاءِهِنَّ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:55:8)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:55:9)
ikh'wānihinna
their brothers

إِخْوَنِهِنَّ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:55:10)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:55:11)
abnāi
sons

أَبْنَاءِ
•
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(33:55:12)
ikh'wānihinna
(of) their brothers

إِخْوَنِهِنَّ
• •
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:55:13)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:55:14)

abnāi

sons

أَبْنَاءٌ

•

N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(33:55:15)

akhawātihinna

(of) their sisters

أَخْوَاتِهِنَّ

•

PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:55:16)

walā

and not

وَلَا

•

NEG

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(33:55:17)

nisāihinna

their women

نِسَاءِهِنَّ

•

PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:55:18)

walā

and not

وَلَا

•

NEG

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(33:55:19)

mā

what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(33:55:20)

malakat

they rightfully possess.

مَلَكَتْ

•

V

V – 3rd person feminine singular perfect verb

فعل ماض

(33:55:21)
aymānuhunna
they rightfully
possess.

أَيْمَنُهُنَّ
• •
PRON N

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:55:22)
wa-itraqīna
And fear

وَ أَتَقِينَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person feminine plural (form VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والباء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:55:23)
l-laha
Allah.

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(33:55:24)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(33:55:25)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(33:55:26)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(33:55:27)
'alā
over

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:55:28)

kulli

all

كُلٌّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:55:29)

shayin

things

شَيْءٌ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(33:55:30)

shahīdan

a Witness.

شَهِيدًا
•
ADJ


ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:56:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(33:56:2)

l-laha

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلاة منصوب

(33:56:3)

wamalāikatahu

and His Angels

وَمَلَائِكَتَهُ
•
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر

بالاضافة

(33:56:4)

yusallūna

send blessings

يُصَلِّونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II)

imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:56:5)

'alā

upon

عَلَىٰ
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:56:6)

l-nabiyi

the Prophet.

النَّبِيٌّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:56:7)

yāayyuhā

O you who
believe!

يَا يَاهَا
•
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(33:56:8)

alladhīnā

O you who
believe!

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(33:56:9)

āmanū

O you who
believe!

عَامَنُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)

perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:56:10)

sallū

Send blessings

صَلُّوا
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form II)

imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:56:11)

'alayhi

on him

عَلَيْهِ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

جار و مجرور

(33:56:12)
wasallimū
and greet him

وَسَلِّمُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural (form II)
imperative verb
PRON – subject pronoun
اللَّوْا وَ عَاطِفَةٌ
 فعل أمر واللواء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:56:13)
taslīman
(with) greetings.

تَسْلِيمًا
• N
56

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(33:57:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(33:57:2)
alladhīna
those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(33:57:3)
yu'dhūna
annoy

يُؤْذُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع واللواء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:57:4)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(33:57:5)
warasūlahu
and His
Messenger,

وَرَسُولَهُ
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:57:6)

la'anahumu

Allah has cursed
them

لَعَنَهُمْ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(33:57:7)

l-lahu

Allah has cursed
them

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الحالمة مرفوع

(33:57:8)

fi

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:57:9)

l-dun'yā

the world

الدُّنْيَا
•
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(33:57:10)

wal-ākhirati

and the Hereafter

وَالْآخِرَةُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – genitive feminine singular noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(33:57:11)

wa-a'adda

and prepared

وَأَعْدَّ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form

IV) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:57:12)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:57:13)
'adhāban
a punishment

عَذَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:57:14)
muhīnan
humiliating.

مُهِينًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم منصوب

(33:58:1)
wa-alladhiṇa
And those who

وَالَّذِينَ
•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(33:58:2)
yu'dhūna
harm

يُؤْذُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:58:3)
l-mu'minīna
the believing men

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle
اسم منصوب

(33:58:4)
wal-mu'mināti
and the believing women

وَالْمُؤْمِنَاتِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural (form IV) active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:58:5)

bighayri

for other than

بِغَيْرٍ

N P

P – prefixed preposition bi

N – genitive masculine noun

جار و مجرور

(33:58:6)

mā

what

مَا

•

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(33:58:7)

ik'tasabū

they have earned,

أَكْتَسَبُوا

• •

PRON

V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:58:8)

faqadi

then certainly,

فَقَدْ

• •

CERT

REM

REM – prefixed resumption particle

CERT – particle of certainty

الفاء استئنافية

حرف تحققى

(33:58:9)

ih'tamalū

they bear

أَحْتَمَلُوا

• •

PRON

V

V – 3rd person masculine plural (form VIII) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:58:10)

buh'tānā

false accusation

بُهْتَنًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:58:11)

wa-ith'man

and sin

وَإِثْمًا

•

N

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(33:58:12)

mubīnā

manifest.

مُبِينًا



N – accusative masculine indefinite (form IV) active participle

اسم منصوب

(33:59:1)

yāayyuhā

O Prophet!

يَا يَهُهَا



VOC – prefixed vocative particle ya

N – nominative noun

أداة نداء

اسم مرفوع

(33:59:2)

l-nabiyu

O Prophet!

النَّبِيُّ



N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(33:59:3)

qul

Say

قُلْ



V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(33:59:4)

li-azwājika

to your wives

لِأَزْوَاجِكَ



P – prefixed preposition lām

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار و مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:59:5)

wabanātika

and your daughters

وَبَنَاتِكَ



CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:59:6)

wanisā'

and (the) women

وَنِسَاءٍ

• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural noun

الْوَاوُ عَاطِفَةً

اسم مجرور

(33:59:7)

l-mu'minā

(of) the believers

الْمُؤْمِنِينَ

• N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(33:59:8)

yud'nīna

to draw

يُدْنِيْنَ

• PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:59:9)

'alayhinna

over themselves

عَلَيْهِنَّ

• PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine plural object pronoun

جار و مجرور

(33:59:10)

min

[of]

مِنْ

• P

P – preposition

حرف جر

(33:59:11)

jalābībihinna

their outer garments.

جَلَابِيبِهِنَّ

• PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person feminine plural possessive pronoun

اسم مجرور و «هن» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:59:12)

dhālika

That

ذَلِكَ

• DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم اشارة

(33:59:13)

adnā

(is) more suitable

أَدْنَى
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(33:59:14)

an

that

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(33:59:15)

yu 'rafna

they should be known

يُعْرَفُنَ
•
PRON V

V – 3rd person feminine plural passive imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب والنون ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(33:59:16)

falā

and not

فَلَا
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

NEG – negative particle

الفاء عاطفة

حرف نفي

(33:59:17)

yu'dhayna

harmed.

يُؤْذَيْنَ
•
PRON V

V – 3rd person feminine plural (form IV) passive imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب والنون ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(33:59:18)

wakāna

And is

وَ كَانَ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:59:19)

l-lahu

Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:59:20)

[ghafūran](#)

Oft-Forgiving,

غَفُورًا

•
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun

اسم منصوب

(33:59:21)

[rahīman](#)

Most Merciful.

رَحِيمًا

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective

صفة منصوبة

(33:60:1)

la-in

If

لَئِنْ

•
COND EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
COND – conditional particle

اللام لام التوكيد

حرف شرط

(33:60:2)

lam

(do) not

لَمْ

•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:60:3)

[yantahi](#)

cease

يَنْتَهِ

•
V

V – 3rd person masculine singular (form
VIII) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(33:60:4)

[l-munāfiqūna](#)

the hypocrites

الْمُنَافِقُونَ

•
N

N – nominative masculine plural (form
III) active participle
اسم مرفوع

(33:60:5)

[wa-alladhīna](#)

and those who

وَالَّذِينَ

•
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
REL – masculine plural relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(33:60:6)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:60:7)
qulūbihim
their hearts

قُلُوبُهُمْ
•
PRON N

N – genitive feminine plural noun
→ [Heart](#)
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و «هم» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:60:8)
maradun
(is) a disease

مَرَضٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(33:60:9)
wal-mur'jifuna
and those who
spread rumors

وَالْمُرْجِفُونَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – nominative masculine plural (form IV) active participle
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(33:60:10)
fi
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(33:60:11)
l-madīnatī
the city,

الْمَدِينَةُ
•
PN

PN – genitive feminine proper noun
→ [Medinah](#)
اسم علم مجرور

(33:60:12)
lanugh'riyannaka
We will let you
overpower them,

لَنَغْرِيَنَّكَ
• EMPH V • EMPH
PRON EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix lām
V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
EMPH – emphatic suffix nūn

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:60:13)

bihim

We will let you
overpower them,



PRON P

P – prefixed preposition bi

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار و مجرور

(33:60:14)

thumma

then



CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(33:60:15)

lā

not



NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(33:60:16)

yujāwirūnaka

they will remain
your neighbors



PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural (form III)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:60:17)

fīhā

therein



PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار و مجرور

(33:60:18)

illā

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(33:60:19)

qalīlan

(for) a little,

قَلِيلًا
٦٠
•
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(33:61:1)

mal'ūnīn

Accursed,

مَلُوْنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural passive

participle

اسم منصوب

(33:61:2)

aynamā

wherever

أَيْنَمَا
•
REL LOC

LOC – location adverb

REL – relative pronoun

ظرف مكان

اسم موصول

(33:61:3)

thuqifū

they are found,

ثُقِفُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(33:61:4)

ukhidhū

they are seized

أُخِذُوا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في

محل رفع نائب فاعل

(33:61:5)

waquttilū

and massacred completely.

وَقُتِلُوا
•
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine plural (form II) passive perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في
 محل رفع نائب فاعل

(33:61:6)

taqtilan

and massacred
completely.

تَقْتِيلًا

٦١

N

N – accusative masculine indefinite (form
 II) verbal noun

اسم منصوب

(33:62:1)

sunnata

(Such is the) Way

سُنَّةٌ

•

N

N – accusative feminine singular noun

اسم منصوب

(33:62:2)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(33:62:3)

fi

with

فِي

•

P

P – preposition

حرف جر

(33:62:4)

alladhīna

those who

الَّذِينَ

•

REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(33:62:5)

khalaw

passed away

خَلَوْا

•

V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:62:6)

min

before

مِنْ

•

P

P – preposition

حرف جر

(33:62:7)

qablu

before

قَبْلُ
•
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(33:62:8)

walan

and never

وَلَنْ
•
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(33:62:9)

tajida

you will find

تَجِدَ
•
V

V – 2nd person masculine singular

imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(33:62:10)

lisunnati

in (the) Way

لِسُنَّةَ
•
N P

P – prefixed preposition lām

N – genitive feminine singular noun

جار و مجرور

(33:62:11)

l-lahi

(of) Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(33:62:12)

tabdīlan

any change.

تَبَدِيلًا
٦٢
•
N

N – accusative masculine indefinite (form

II) verbal noun

اسم منصوب

(33:63:1)

yasaluka

Ask you

يَسْأَلُكَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular

imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب

مفوعول به

(33:63:2)

l-nāsu

the people

النَّاسُ

N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(33:63:3)

'ani

about

عَنْ

P

P – preposition

حرف جر

(33:63:4)

l-sā'ati

the Hour.

السَّاعَةُ

N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(33:63:5)

qul

Say,

قُلْ

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(33:63:6)

innamā

"Only

إِنَّمَا

PREV

ACC

ACC – accusative particle

PREV – preventive particle mā

كافة ومكوفة

(33:63:7)

'il'muhā

its knowledge

عِلْمُهَا

PRON

N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و «ها» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:63:8)

'inda

(is) with

عِنْدَ

LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(33:63:9)

l-lahi

Allah.

الله
•
PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(33:63:10)

wamā

And what

وَمَا
• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(33:63:11)

yud'rīka

will make you
know?

يُدْرِيكَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(33:63:12)

la'alla

Perhaps

لَعَلَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(33:63:13)

l-sā'ata

the Hour

السَّاعَةُ
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(33:63:14)

takūnu

is

تَكُونُ
•
V

V – 3rd person feminine singular imperfect verb

فعل مضارع

(33:63:15)

qarīban

near."

قَرِيبًا
٦٣
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(33:64:1)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(33:64:2)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(33:64:3)
la'ana
has cursed

لَعَنَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(33:64:4)
l-kāfirīna
the disbelievers

الْكُفَّارِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(33:64:5)
wa-a'adda
and has prepared

وَأَعْدَّ
•
•
CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(33:64:6)
lahum
for them

لَهُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:64:7)
sa'iran
a Blaze,

سَعِيرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:65:1)
khālidīna
Abiding

خَلِدِينَ
•
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(33:65:2)
fīhā
therein

فِيهَا
• PRON • P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار و مجرور

(33:65:3)
abadan
forever,

أَبَدًا
•
T

T – accusative masculine indefinite time adverb
ظرف زمان منصوب

(33:65:4)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(33:65:5)
yajidūna
they will find

يَجِدُونَ
• PRON • V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:65:6)
waliyyan
any protector

وَلِيًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:65:7)
walā
and not

وَلَا
• NEG • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(33:65:8)
nasīran
any helper.

٦٥
نَصِيرًا

N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(33:66:1)
yawma
(The) Day

يَوْمٌ

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(33:66:2)
tuqallabu
will be turned
about

تُقَلَّبُ

V – 3rd person feminine singular (form II)
passive imperfect verb
فعل مضارع مبني للمجهول

(33:66:3)
wujūhuhum
their faces

وُجُوهُهُمْ

N – nominative masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر
بالاضافة

(33:66:4)
fī
in

فِي

P – preposition
حرف جر

(33:66:5)
l-nāri
the Fire

النَّارِ

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(33:66:6)
yaqūlūna
they will say,

يَقُولُونَ

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:66:7)
yālaytanā
"O we wish

يَلَيْتَنَا
• PRON • ACC • VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
أداة نداء
حرف نصب من اخوات «ان» و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ليت»

(33:66:8)
ata' nā
we (had) obeyed

أَطَعْنَا
• PRON • V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:66:9)
l-laha
Allah

الله
• PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلاة منصوب

(33:66:10)
wa-ata' nā
and obeyed

وَأَطَعْنَا
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:66:11)
l-rasūlā
the Messenger!"

الرَّسُولُ
• N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(33:67:1)
waqālū
And they will say,

وَقَالُوا
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:67:2)

rabbanā

"Our Lord!"

رَبَّنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(33:67:3)

innā

Indeed, we

إِنَّا
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(33:67:4)

ata 'nā

[we] obeyed

أَطَعْنَا
• •
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:67:5)

sādatanā

our chiefs

سَادَتَنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(33:67:6)

wakubarāanā

and our great men,

وَكُبَرَاءَنَا
• • •
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – accusative masculine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم منصوب و«نا» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(33:67:7)

fa-adallūnā

and they misled us

فَأَضَلُّوْنَا
• • •
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction fa (and)

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person plural object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
 و «نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:67:8)

l-sabīlā

(from) the Way.

٦٧
السَّبِيلُ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(33:68:1)

rabbanā

Our Lord!

رَبَّنَا
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم منصوب و «نا» ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:68:2)

ātihim

Give them

أَتِهِمْ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(33:68:3)

di 'fayni

double

ضِعَفَيْنِ
•
N

N – nominative masculine dual noun

اسم مرفوع

(33:68:4)

mina

[of]

مِنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:68:5)

l-'adhabī

punishment

الْعَذَابُ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(33:68:6)
wal-`anhum
and curse them

وَالْعَنْهُمْ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun
الواو عاطفة

فعل أمر و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(33:68:7)
la`nan
(with) a curse

لَعْنًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(33:68:8)
kabīran
great."

كَبِيرًا
•
ADJ
٦٨

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:69:1)
yāayyuhā
O you who
believe!

يَا يَاهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(33:69:2)
alladhiṇa
O you who
believe!

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(33:69:3)
āmanū
O you who
believe!

عَامَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:69:4)

lā

(Do) not

لَا
•
PRO

PRO – prohibition particle

حرف نهي

(33:69:5)

takūnū

be

تَكُونُوا
•
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(33:69:6)

ka-alladhīna

like those who

كَالَّذِينَ
•
•
REL P

P – prefixed preposition ka

REL – masculine plural relative pronoun

جار و مجرور

(33:69:7)

ādhaw

abused

أَذَّوْا
•
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:69:8)

mūsā

Musa

مُوسَى
•
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ Musa

اسم علم مرفوع

(33:69:9)

fabarra-ahu

then Allah cleared him

فَبَرَأَهُ
•
•
•
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:69:10)

l-lahu

then Allah cleared
him

اللهُ

•

PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجلالة مرفوع

(33:69:11)

mimmā

of what

مِمَّا

•

•

REL

P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(33:69:12)

qālū

they said.

قَالُوا

•

•

PRON

V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:69:13)

wakāna

And he was

وَ كَانَ

•

•

V

CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:69:14)

indā

near

عِنْدَ

•

LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(33:69:15)

l-lahi

Allah

اللهُ

•

PN

PN – genitive proper noun → Allah

لفظ الجلالة مجرور

(33:69:16)

wajīhan

honorable.

وَ جِيئًا

•

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(33:70:1)
yāayyuhā
O you who
believe!

يَا إِيَّاهَا
• •
N VOC

VOC – prefixed vocative particle ya
N – nominative noun
أداة نداء
اسم مرفوع

(33:70:2)
alladhīn
O you who
believe!

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(33:70:3)
āmanū
O you who
believe!

عَامَنُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:70:4)
ittaqū
Fear

اتَّقُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form
VIII) imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:70:5)
l-laha
Allah

اللَّهُ
•
PN

PN – accusative proper noun → Allah
لفظ الجلالة منصوب

(33:70:6)
waqūlū
and speak

وَ قُولُوا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 2nd person masculine plural
imperative verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر و الواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:70:7)
qawlan
a word

قَوْلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite verbal
noun
اسم منصوب

(33:70:8)

sadīdan

right.

سَدِيدًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:71:1)

yus'lih

He will amend

يُصْلِحُ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(33:71:2)

lakum

for you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:71:3)

a`mālakum

your deeds

أَعْمَلَكُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:71:4)

wayaghfir

and forgive

وَ يَغْفِرُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
الواو عاطفة
فعل مضارع مجزوم

(33:71:5)

lakum

for you

لَكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition lām
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار و مجرور

(33:71:6)

dhunūbakum

your sins.

ذُنُوبَكُمْ
•
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(33:71:7)
waman
 And whoever

وَمَنْ
 • •
 REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
 REL – relative pronoun
 الواو عاطفة
 اسم موصول

(33:71:8)
yuti'i
 obeys

يُطِيعُ
 • V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, jussive mood
 فعل مضارع مجزوم

(33:71:9)
l-laha
 Allah

اللَّهُ
 •
 PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)
 لفظ الجلالة منصوب

(33:71:10)
warasūlahu
 and His Messenger

وَرَسُولَهُ
 • • •
 PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
 N – accusative masculine noun
 PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
 الواو عاطفة
 اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
 بالإضافة

(33:71:11)
 faqad
 certainly

فَقَدْ
 • •
 CERT REM

REM – prefixed resumption particle
 CERT – particle of certainty
 الفاء استئنافية
 حرف تحقق

(33:71:12)
fāza
 has attained

فَازَ
 •
 V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
 فعل ماض

(33:71:13)
fawzan
 an attainment

فَوْزًا
 •
 N

N – accusative masculine indefinite noun
 اسم منصوب

(33:71:14)

'azīman

great.

٢١
عَظِيْمًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:72:1)

innā

Indeed, We

إِنّا
•
PRON • ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
حرف نصب و «نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(33:72:2)

'aradnā

[We] offered

عَرَضْنَا
•
PRON • V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و «نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:72:3)

l-amānata

the Trust

الْأَمَانَة
•
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(33:72:4)

'alā

to

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:72:5)

l-samāwāti

the heavens

السَّمَوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(33:72:6)

wal-ardi

and the earth

وَالْأَرْضِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine noun → Earth

الواو عاطفة

اسم مجرور

(33:72:7)

wal-jibāl

and the mountains,

وَالْجِبَالُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(33:72:8)

fa-abayna

but they refused

فَأَبَيْنَ
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person feminine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:72:9)

an

to

أَن
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدرى

(33:72:10)

yahmil'nahā

bear it

يَحْمِلُنَّهَا
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person feminine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:72:11)

wa-ashfaqna

and they feared

وَأَشْفَقُنَّ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person feminine plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والنون ضمير متصل في محل رفع فاعل

(33:72:12)

min'hā

from it;

مِنْهَا
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومحرور

(33:72:13)
wahamalahā
but bore it

وَ حَمَلَهَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
الواو عاطفة

فعل ماض و «ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(33:72:14)
l-insānu
the man.

الإِنْسَنُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(33:72:15)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُ
• •
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(33:72:16)
kāna
was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(33:72:17)
zalūman
unjust

ظَلُومًا
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(33:72:18)
jahūlan
ignorant.

جَهُولًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(33:73:1)
liyu'adhiba

So that Allah may
punish

لِيُعَذِّبَ
•
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose lām
V – 3rd person masculine singular (form
II) imperfect verb, subjunctive mood
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب

(33:73:2)

l-lahu

So that Allah may
punish

اللهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah
لفظ الجلاة مرفوع

(33:73:3)

l-munāfiqīna

the hypocrite men

الْمُنَفِّقِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form III)
active participle
اسم منصوب

(33:73:4)

wal-munāfiqātī

and the hypocrite
women

وَ الْمُنَفِّقَاتِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural (form III)
active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:73:5)

wal-mush'rikīna

and the polytheist
men

وَ الْمُشْرِكَينَ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative masculine plural (form IV)
active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:73:6)

wal-mush'rikātī

and the polytheist
women

وَ الْمُشْرِكَاتِ
•
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)
N – accusative feminine plural (form IV)
active participle
الواو عاطفة
اسم منصوب

(33:73:7)

wayatūba

and Allah will turn
(in Mercy)

وَيَتُوبَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb, subjunctive mood

الواو عاطفة

فعل مضارع منصوب

(33:73:8)

l-lahu

and Allah will turn
(in Mercy)

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجالة مرفوع

(33:73:9)

'alā

to

عَلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(33:73:10)

l-mu'minā

the believing men

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – genitive masculine plural (form IV)

active participle

اسم مجرور

(33:73:11)

wal-mu'mināt

and the believing
women.

وَالْمُؤْمِنَاتِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

N – genitive feminine plural (form IV)
active participle

الواو عاطفة

اسم مجرور

(33:73:12)

wakāna

And Allah is

وَكَانَ
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction wa (and)

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(33:73:13)

l-lahu

And Allah is

اللَّهُ
•
PN

PN – nominative proper noun → Allah

لفظ الجالة مرفوع

(33:73:14)

ghafūran

Oft-Forgiving,

غَفُورًا

•
N

N – accusative masculine singular

indefinite noun

اسم منصوب

(33:73:15)

rahīman

Most Merciful.

رَحِيمًا

•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة